

# SUPLEMENTO

SE PUBLICA MENSUALMENTE .

Director: C. PAGUAGA NUÑEZ - Managua, Nicaragua

Representante Gral. en México,  
HERNAN ROBLETO

Gerente en San Salvador,  
JULIO CESAR VEGA  
Apartado Postal No. 185.

Representante Gral. en Honduras  
LUIS H. DURAN  
Tegucigalpa.

Distribuidor en Nicaragua,  
HORACIO E. PEREZ  
("La Noticia")

REVISTA ILUSTRADA  
CENTROAMERICANA

Vale 10 Cvs. Oro en Todo Centro América

Número 4

DICIEMBRE de 1935

Reg. en México como artículo de 2a. clase  
con fecha 18 de marzo de 1935

## EDITORIAL

### La Sección de Honduras, un paso más en Nuestro Programa Editorial

Por C. Paguaga NUÑEZ

**L**AS ediciones mensuales en Rotograbado que hacemos en México bajo la directa supervigilancia del escritor y periodista nicaragüense don Hernán Robleto, a quien agradecemos una vez más su amistosa y eficaz cooperación, llevan con el presente cuatro números, que han sido generosamente escogidos por el público. En esta edición estamos dando un paso adelante en nuestro programa editorial al incluir la sección de Honduras, la que, un poco exigua al principio en sus dimensiones, iremos ensanchando en el futuro.

En San Salvador, sigue cooperando con nosotros de manera muy activa, nuestro Gerente don Julio César Vega, quien con su dinámica actividad, va extendiendo cada día más el radio de circulación de la Revista.

En Tegucigalpa, representará a "Suplemento" el Dr. don Luis H. Durán, espíritu comprensivo y entusiasta por todo lo que tiene afinidad con las letras y con el alto ideal de unión de los pueblos centroamericanos. El Dr. Durán tiene amplias facultades para seleccionar colaboraciones, gráficas, contratar publicidad, nombrar sub-agentes para la distribución y para la consecución de anuncios, etc., etc.

Con elementos de tal valía como los que hemos mencionado y con

quienes se halla vinculada esta publicación, no podemos decaer en el esfuerzo ni perder la fe optimista de los que luchan por cristalizar un ideal que, como el de "Suplemento", requiere una suma de energías que, aunque desarrollándose en diversos sectores, convergen todas a una meta común.

Queda, pues, iniciada la sección de Honduras. En ella iremos reflejando mes a mes, el ambiente de la vida hondureña en sus más salientes manifestaciones. Publicaremos la colaboración de sus recias mentalidades intelectuales. Difundiremos la crónica de los acontecimientos de importancia que se efectúen en sus círculos sociales, y daremos a conocer aquellas obras que pongan de relieve el espíritu progresista de sus hombres de gobierno y sus esfuerzos por el engrandecimiento de la tierra de Lempira.

Dos veces el "Douglas" de la Pan American nos ha dejado en Toncontín, y momentos después, hemos estrechado en Tegucigalpa, manos amigas y cordiales, y nos hemos sentido como en casa. Anteriormente sólo pudimos contemplar desde la ventanilla del avión la caprichosa topografía de la Capital, separada de Comayagüela por el río, y unida a ella por dos puentes: el "MAYOL" y el "CARIAS", que está ya casi termi-

nado, y que es honra de la actual administración. Cada vez alzábamos el vuelo en Toncontín con el pesar de no haber ido a la Capital, pero ahora sí podemos decir que ya conocemos Tegucigalpa. Hemos recorrido sus calles, y en muchas de ellas hemos visto que se trabaja con empeño por modernizarlas. Nos ha llamado la atención el nutrido movimiento escolar de Tegucigalpa. Se ven estudiantes por todos lados. Se los distingue por el uniforme, que es obligatorio para todos los centros docentes. Parece que la instrucción popular es una de las mayores preocupaciones del Presidente Carias, y no necesitan proclamarlo, porque lo ve el forastero más distraído. Estuvimos allá con ocasión de las fiestas del día de la Raza, y nos satisfizo ampliamente el espíritu disciplinado de los educandos que, en filas marciales, recorrían las calles, portando con dignidad y respeto la enseña patria.

En muchos aspectos, la vida hondureña no está aún contaminada de modernismo malsano. Se vive todavía al modo austero e ingenuo de los viejos tiempos coloniales. Sus hombres de Estado, del Presidente abajo, son modestos y laboriosos, y además son frugales y parcios en fiestas. Nada de saraos y jolgorios oficiales, y nada tampoco de fanfarronerías militares ni alardes de fuerza. Hay

paz, y paz confiada que descansa en el respaldo popular.

En la presente sección de Honduras, hemos publicado algunas de las obras de importancia que ha desarrollado la presente administración gubernativa del Presidente Carias. En futuros números daremos cabida al abundante material gráfico que obtuvimos en Tegucigalpa, y que reflejará más ampliamente la tesonera labor que se está realizando allí por el engrandecimiento del país.

Tenemos que agradecer de modo especial al señor Secretario Privado del Presidente Carias, don José María Albir, su amable cooperación en facilitarnos los medios necesarios para la consecución del material gráfico que necesitábamos para nuestras secciones hondureñas.

Aprovechamos asimismo esta oportunidad para dirigir un cordial saludo a la prensa hondureña, que como colegas nuestros en el arduo bregar del periodismo, sabrán apreciar el esfuerzo que estas ediciones significan. Para ellos, y para la intelectualidad hondureña, a la que invitamos a colaborar en nuestra revista, vaya un saludo fraternal de "Suplemento" al iniciar su labor de acercamiento en la bella tierra de Lempira.

POR C1.50 LE DEJAREMOS SU VESTIDO COMPLETAMENTE RENOVADO.

**SALVADOR DRY CLEANING Co.**

Servicio a domicilio C1.75

::::

Favor llamar al Tel. 7-0-4

::::

San Salvador, El Salvador, C. A.



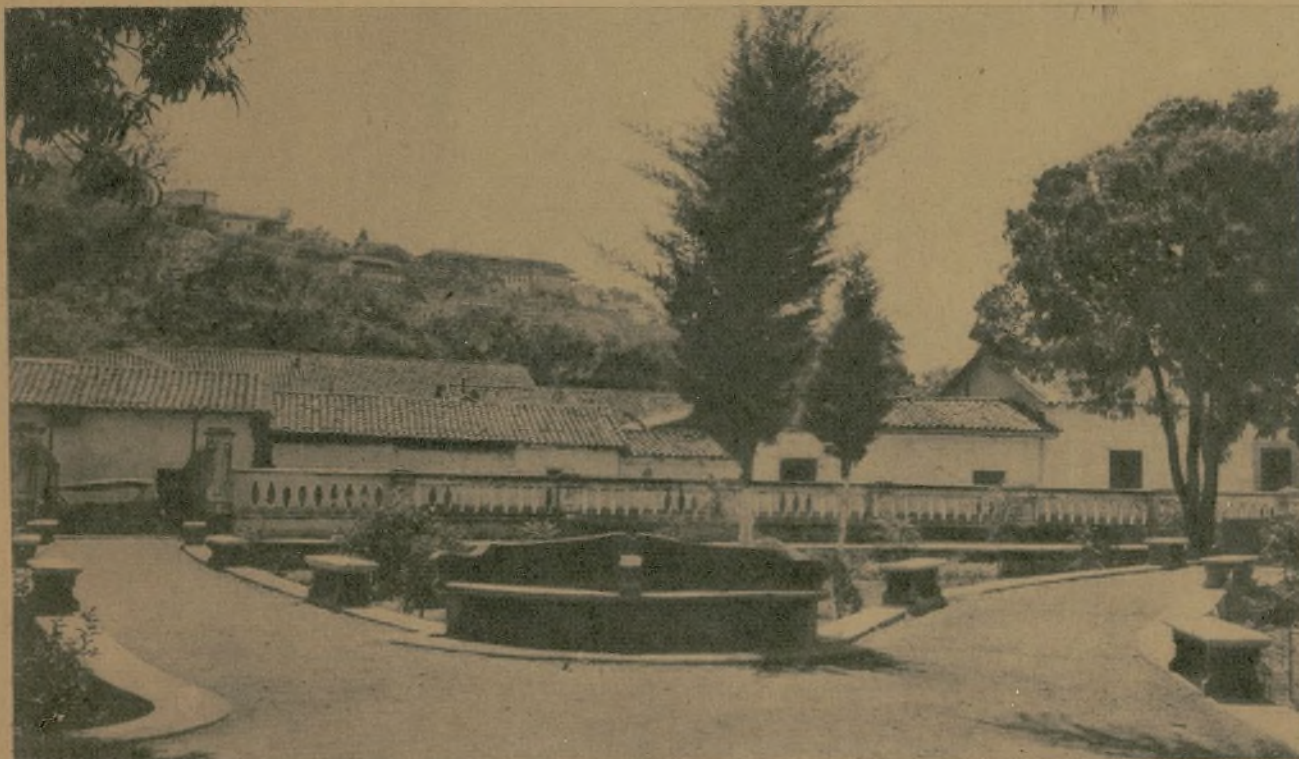
# Obras de Indiscutible Adelanto Realizadas bajo la



Dr. Salvador Aguirre, Ministro de Fomento, Agricultura y Trabajo.



Puente Carías, en construcción.



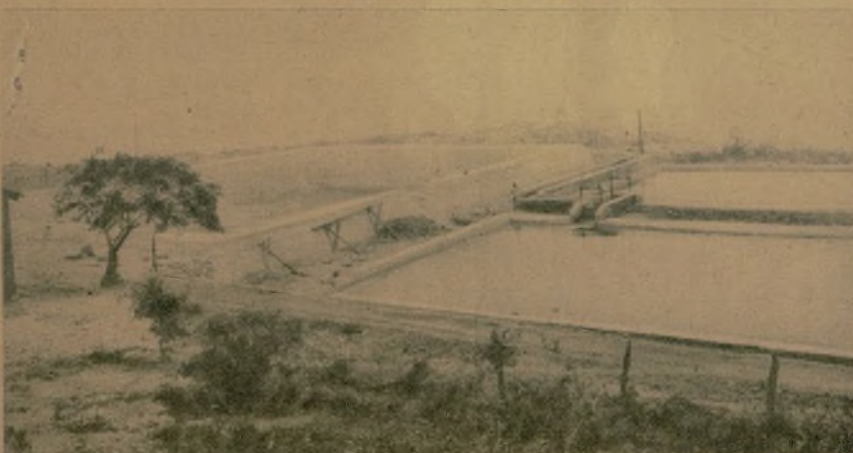
Parque de la Concordia, construido en la presente administración.

**E**N dos ocasiones, con intervalo de un mes apenas, hemos estado en Tegucigalpa, y hemos podido apreciar durante nuestra corta permanencia en la ciudad, que allí se trabaja intensamente en las esferas oficiales por hacer de Honduras, un país progresista, que al par que levanta su nivel económico, se prestigia en las fecundas jornadas de la paz, como se desangró ayer en las cruentas contiendas fratricidas.

Fuimos recibidos amablemente por el Secretario Privado de la Presidencia, señor don José María Albir, quien al lado del Hombre Fuerte de Honduras, General Tiburcio Carías, labora con empeño, forjando para la tierra de Lempira, un halagüeño porvenir que al traducirse en obras de indiscutible adelanto, habrá de impulsar al país por la vía de un definitivo bienestar.

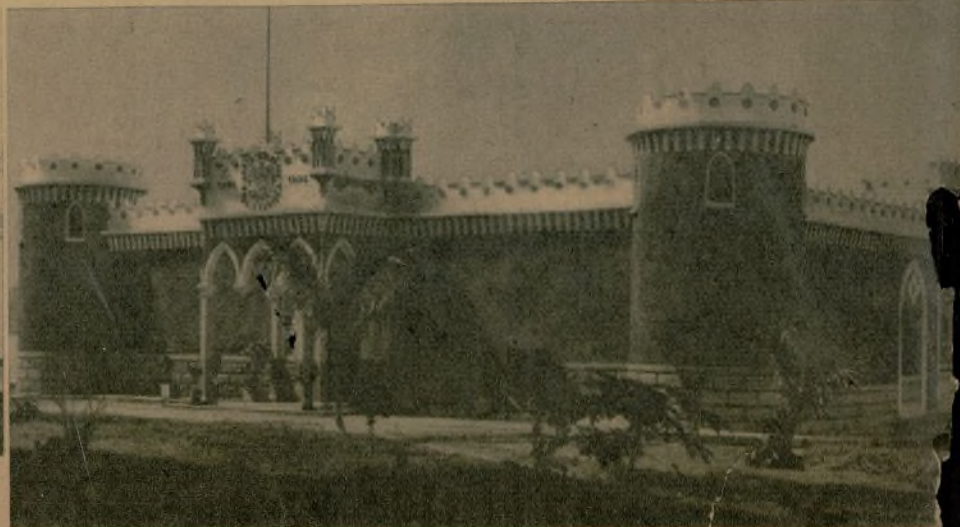
En las diversas secciones del Gobierno, recabamos datos, obtuvimos fotografías de las obras de progreso, que ahora nos complacemos en reproducir a través de las páginas de la sección que dedicamos a Honduras desde el presente número. En ediciones subsiguientes, seguiremos publicando otras fotografías, con lo cual creemos aportar nuestro modesto contingente al intercambio espiritual y fraternal comprensión de los pueblos centroamericanos.

Según informes que obtuvimos y grá-



Nueva presa construída en el Picacho para surtir de agua a la capital.

Edificio de la Comandancia de Armas de Amapala, construido por el General Carías.





# Actual Admón. del Gral. Tiburcio Carías, de Honduras



## Construcción del edificio de la Planta Eléctrica.

Compra de 18 turismos para las distintas dependencias del Gobierno.  
 Agua Potable de Comayagua.  
 Compra de maquinaria para la fabricación de ladrillos de cemento.  
 Compra de maquinaria para la fabricación de tubos de cemento.  
 Construcción de la casa del Gobierno en Toncontín.  
 Reparación de los edificios de la Escuela Normal de Señoritas e Institu-

Sr. Ingeniero Don Medardo Zúñiga V., Sub-Srío. de Estado en los Despachos de Fomento, Agricultura y Trabajo, uno de los valores que prestigian la Administración actual.

to Nacional, dotándolos a la vez de mobiliario moderno y gimnasios.  
 Dotación a la Escuela de Farmacia de un Laboratorio Moderno.  
 Reparación completa del Hospital "San Felipe".  
 Dotación de equipos modernos de mecánica al Garage Nacional.



Puente "HERNANDO LOPEZ", construido en la Administración del Gral. Carías.

ficas que iremos publicando, las obras principales realizadas por la actual administración del señor Presidente Carías, son las siguientes:

- Construcción del Puente "Carías"
- Reparación total y amueblado de la Casa Presidencial.
- Reparación total del Palacio Viejo.
- Construcción del edificio que ocupa la Policía Nacional.
- Construcción del Palacio de los Ministerios.
- Reparación del edificio que ocupa la Imprenta Nacional.
- Construcción del Parque "La Concordia".
- Construcción del Parque "José Cecilio del Valle".
- Construcción de una Sala de Operaciones en el Hospital San Felipe, con su respectivo equipo.
- Reparación completa del edificio del cuartel "San Francisco".
- Reparación del edificio que ocupa la Planta Eléctrica.
- Construcción de una pila en "El Picacho" para surtir de suficiente agua a la capital.
- Construcción de un hangar en Toncontín para la Flotilla aérea.

Construcción del Aeródromo Nacional en Toncontín.  
 Compra de tres aviones de guerra con sus respectivos equipos.  
 Compra de armamento moderno para el Ejército Nacional.  
 Alcantarillado de la capital y adoquinado de las calles.  
 Construcción de la avenida "La Paz".  
 Compra de 18 camiones balastreros para los trabajos en distintos rumbos.



Apertura de la carretera de Oriente, que empalma con la Avenida de la Paz



Puente del "AGUA CALIENTE" sobre el Río Choluteca, en la Carretera de Olanchito.



# ESCUELA COMERCIAL PRIVADA



El Director del plantel tomando el juramento a la bandera Nacional.



Alumnos de la Sección de Señoritas y de la Sección de Varones.

**E**NTRE las instituciones educacionales que existen en la hermana República de Honduras, se halla en primera línea la "ESCUELA COMERCIAL PRIVADA", establecimiento de propiedad particular, que siendo orgullo del país, funciona a satisfacción del Gobierno y de la sociedad en general, bajo la dirección de sus propietarios, el Contador Carlos E. Martínez y su esposa Doña Enriqueta Fuentes de Martínez, educacionistas ampliamente conocidos por su larga práctica en la enseñanza tanto en su país como en la hermana República de Guatemala. Se nota a primera vista, la organización enteramente moderna que el plantel tiene, la correcta disciplina que en



Alumnas que integran "La Cruz Roja".

él impera, llamando más nuestra atención, el absoluto abandono de los viejos sistemas educativos lejos en un todo de las necesidades reales de la vida. Los procedimientos enteramente prácticos, fuera de la preparación técnica que los alumnos adquieren, hacen de todos y cada uno, hombres útiles al país, que sin duda alguna en el mañana impulsarán con su preparación e iniciativa el progreso de la tierra de Lempira. Imposible es dar a nuestros estimables lectores una idea aunque aproximada de tan importante centro educacional, pero lo haremos en ediciones posteriores, concretándonos por ahora a dejar constancia de su existencia, con las gráficas que ilustran esta breve nota periodística.



Varias alumnas de la Sección de Señoritas.



Las alumnas tomando parte en un festival oficial.



# SOCIALES DE HONDURAS

Sra. Tulita de Carias Reyes, joven y bella esposa del licenciado Marcos Carias Reyes, secretario de la Legación de Honduras en París.



Señora Katty Ugarte de Agurcia, de la culta sociedad hondureña.



Srita. Olguita Romero, gentil y fragante capullo de belleza Hondureña.



Srita. Tonita Soto, Reina del Club Deportivo "El Cronista", quien recientemente fué objeto de galante homenaje con motivo de su coronación.



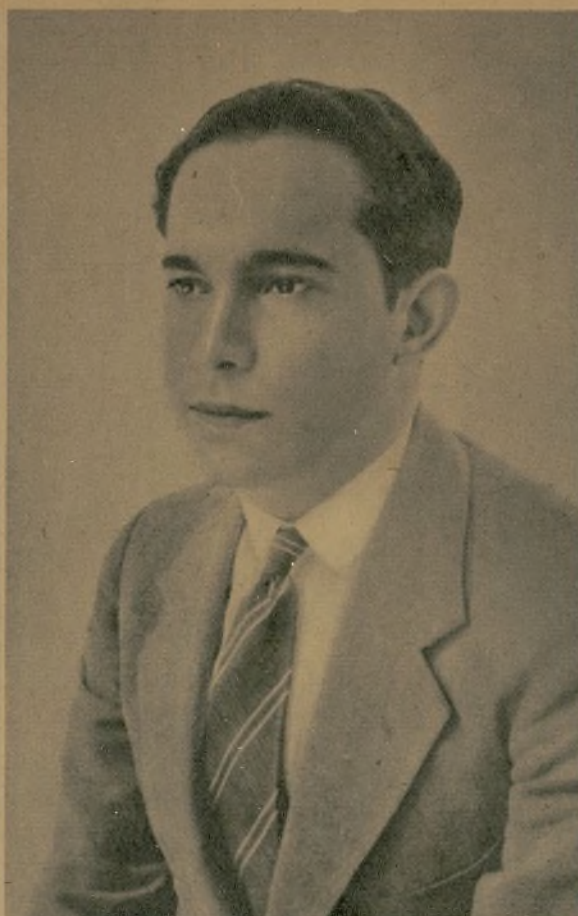
Doña ELENA DE CARIAS, primera dama de la República de Honduras, distinguida esposa del señor Presidente Carias A.

General Camilo López Irias, Ministro de Nicaragua en Honduras, acompañado de su señora esposa e hijos.

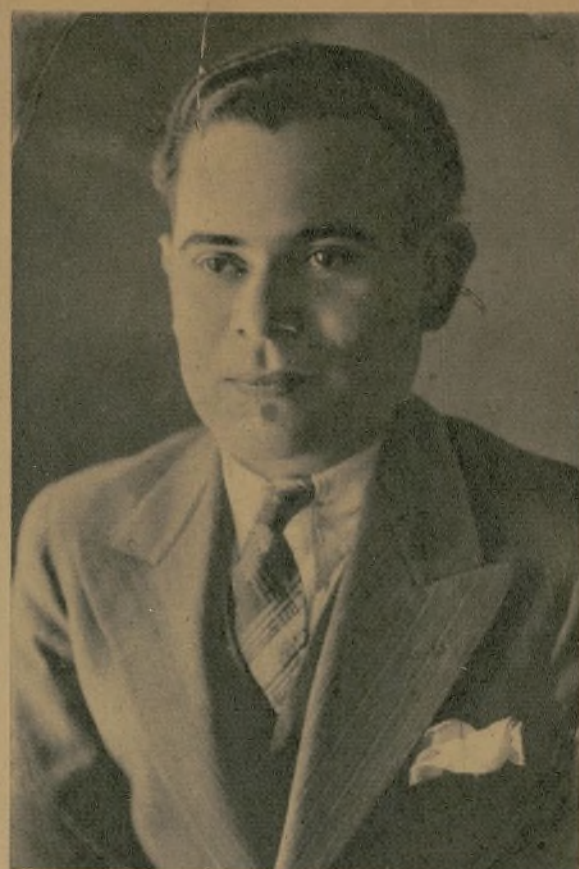




Señor Lic. Don Antonio C. Rivera, Presidente de la Comisión Permanente del Congreso Nacional y presidente del Comité Central del Partido Nacional, uno de los más hábiles y perspicaces políticos del Istmo Centroamericano.



Lic. Marcos Carías Reyes, joven representativo de las letras hondureñas, que desempeña actualmente el Cargo de Secretario de la Legación de Honduras en París.



Dr. Luis H. Durán, distinguido farmacéutico y catedrático de la Facultad de Tegucigalpa, que goza del aprecio de la sociedad hondureña. El Dr. Durán es el Representante General de "Suplemento" en Honduras.

## Laboratorio de Análisis Clínicos

# HERNÁN LOPEZ CALLEJAS

## BACTERIOLOGO

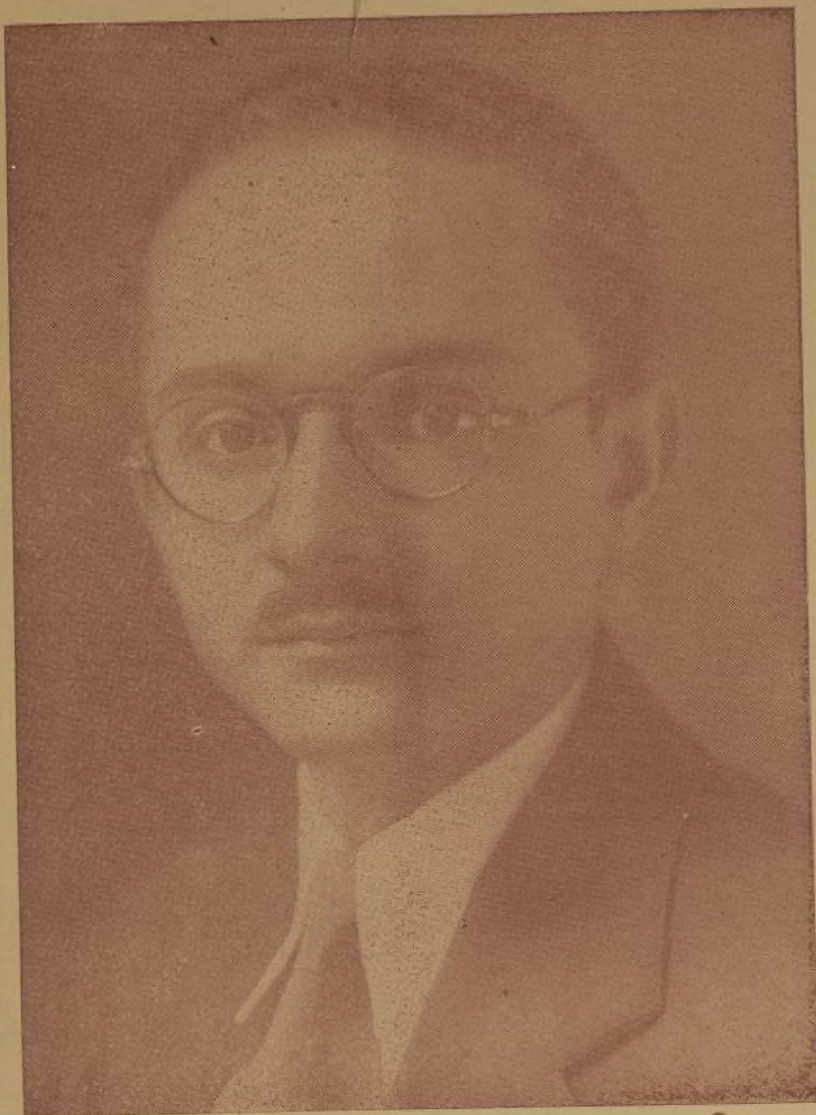


**E**N nuestras andanzas periodísticas, ávidos de exhibir en nuestra Revista, lo que en la parte científica, literaria o social sobresale en la tierra de Lempira, hicimos una visita al "Laboratorio de Análisis Clínicos" del Dr. Hernán López Callejas. Pudimos constatar que dicho Laboratorio, está equipado con los más modernos aparatos, que su propietario seleccionó en México y los Estados Unidos en su reciente jira a estos países con el objeto de conocer prácticamente los últimos métodos en uso. La instalación de un Laboratorio de tal categoría, y bajo la dirección científica de este joven profesional, donde se practican toda clase de exámenes: bacteriológicos, químicos, serológicos y hematológicos, presta indudablemente grandes servicios al cuerpo médico. "Suplemento" se complace en felicitar al Dr. López Callejas por su tesonera labor científica.



# Poetas y Escritores de Honduras

Por JORGE FIDEL DURÓN, AÑC.  
Especial para Suplemento.



Licenciado Jorge Fidel Durón, autor del presente artículo y quien pertenece a la joven y vigorosa intelectualidad hondureña.

A UN a riesgo de provocar una intensa polvareda, cuyo remate es intencionado, aprovecho ahora la oportunidad que me ofrece el señor Editor de la interesante revista centro-americana "Suplemento," que pide contribución al periodista, para darle mis breves y honradas impresiones sobre este siempre difícil tópico. Digo difícil tópico más que por una por múltiples razones, siendo de las más importantes aquella de los olvidados involuntarios de nombres tal vez ya consagrados y la de que sobre gustos y opiniones no hay nada escrito todavía. Comienzo pues, por hacer una salvedad: la lista y el rápido comentario que ahora hago para los lectores de afuera de Honduras que tienen curiosidad y que desean enterarse acerca de la intelectualidad hondureña, no es de ninguna manera exclusiva ni general. El periodista, aunque está en el deber de hacerlo, no puede a veces sujetar su mente a cierto control y hacer que se multiplique. Por eso hablaré hoy de nombres conocidos y desconocidos, de viejos y de jóvenes, de hombres y de mujeres que en Honduras han escrito y cantado, cantan y escriben.

Recién ingresado de los Estados Unidos, donde viví por más de una década, puse en juego todas mis actividades con el objeto de hacer y catalogar en una obra completa toda la literatura de Honduras, la del presente y del pasado, historiar a los de ayer y biografar a los de hoy. Para hacer mejor el esfuerzo y para lograr que la excitativa llegara hasta los más remotos rincones de la república, logré que con primor ahijara el proyecto la veterana revista "Tegucigalpa" que con paciencia de santo, edita desde hace años ese maravilloso valor que se llama

Alejandro Castro, el de las celebradas "Cartas al Terruño." Bien pronto me convencí de que el hombre de letras en Honduras está en una clasificación aparte y la "Nueva Antología Hondureña" cerró su edición consistiendo apenas de un poco más de un centenar de páginas que aunque contenía escritores representativos del país, muy lejos estaba de ser un glosario completo y exclusivo como había sido mi empeño original. Me convencí también de que el escritor hondureño, absurdamente, es arisco y enemigo de prestarse a una obra que, como la emprendida, servirá para recordarlo con las generaciones del futuro.

Tuvo sus motivos poderosos que yo emprendiera, bajo un nombre supuesto, la obra de la Antología Nacional. Primeramente, esta obra no existe en la bibliografía nacional. Hace muchos años que mi señor padre, el Doctor Rómulo E. Durón, compiló y editó con semejantes dificultades dos volúmenes que se conocen bajo el nombre de "Honduras Literaria," una de tantas obras importantes agotadas y que hace enorme falta en la mayoría de nuestros anaqueles. Consiste "Honduras Literaria" en dos secciones, una de los escritores en verso y otra de los escritores en prosa de la época. Valioso trabajo, que por mil razones se merece una y varias reimpresiones. Más adelante, el profesor don Miguel A. Navarro editó sus "Lecturas Nacionales", ensayo antológico que es merecedor también de aplausos vivos y cálidos. Sin embargo, hondas cavilaciones y zozobras tuve yo cuando, en los seños culturales de Norte América me tocó desarrollar temas sobre el desenvolvimiento de la literatura hondureña. Mi "Nueva Antología" tampoco resolvió el problema.

La pregunta frecuente es "¿Quiénes son los intelectuales de Honduras?" "¿Quiénes hacen literatura en Honduras?" Por regla general el verdadero intelectual nuestro es egoísta, exclusivo y pretencioso. En algunos casos razón les sobra ya que también es innumerable la clase de los que escriben sin atributos ni derecho para hacerlo. Interviene también la equivocación de conceptos, tan generalizada en Honduras como en todas partes, de que todo el que escribe para el público es escritor y como tal, acreedor a las consideraciones que solamente se merecen aquellos espíritus preparados, los valores intelectuales auténticos. De esta suerte, la depuración se hace una exigencia desde dos aspectos básicos: primero, como un estímulo para los que, sintiendo verdadera vocación, escriben bien y, segundo, como amenaza que ahuyente del campo y de las actividades de las letras a todos los falsos valores.

En estos breves rasgos habla desahonadamente el escritor "amateur" que ha leído a los que escriben y publican en Honduras y que solamente busca prestigio y lustre para la literatura nacional. Siendo honrado y sincero conmigo mismo, conociendo a fondo mis alcances, podré sin tacha ni reproche para mis palabras, guiar hacia un índice de autores como yo los he visto, conocido y apreciado. No se trata entonces de entablar polémica, de adular o censurar, de podar o extirpar ya que para ello se demandan merecimientos que carezco. La crítica es una ciencia que dejo para los entendidos y en el presente ensayo cito nombres que recuerdo, reflejo impresiones personalísimas como si estuviera preparando mi comentario fugaz diario y nada más.

Dejaré pues, que mi mente e imaginación divaguen a su antojo y en entera libertad, con la conciencia tranquila. Lo corto de mi tiempo, me prohíbe ser cronológico u ordenado. Que sirva lo escrito para preparar el terreno a la obra de colección completa de la literatura de Honduras de ayer y de hoy. Allí va...

¡Nombres! ¡Nombres! Y se apela a los más conocidos. ¿Quién vendrá primero a la mente? Los desaparecidos, olvidados quizá, por todo y más por ese respeto que siempre infunden los muertos. Tres Ramones: Juan Ramón Molina, Ramón Ortega y Ramón Padilla Coello. José Antonio Domínguez. Dos Adanes: Adán Coello y Adán Canales. El Padre Reyes, Molina Vigil, Valentín Durón, Jorge F. Zepeda, Alonso A. Brito, Marco Antonio Ponce, Rubén Bermúdez, Ramón Rosa. Los sin mencionar forman legión... Encuentro que no se puede hablar de autores sin la ayuda de un "Who is Who" que sirva de constante recordatorio, aunque resulten los preferidos aquellos cuyos nombres se callaron.

Paulino Valladares, Salatiel Rosales, Juan María Cuéllar, Abel García Cáliz. He ahí el peligro de que no estén a flor de labio: no se editan, porque no quieren y porque no pueden. Más que todo, por lo último. Hay nombres consagrados y el malogrado Joaquín Soto es de los inmortales. Y como él, una juventud que se perdió en la vorágine del medio, del exotismo y de lo moderno que habla por boca de la moda y por boca de la bohemia absorbente. Berlioz Zepeda, Manuel Medel, Santiago Castro y otros que sintieron el aguijónazo impaciente de las musas.

En el hoy joven y poliférrico figuran nombres ya prestigiados. Herederos del afán ultramoderno en el verso son Alejandro Valladares, con sus "Cantos de Fragua" y Constantino Suasnávar con sus "Cien Poemas." Medardo Mejía es un abanderado con su poesía y su prosa enciclopédica, Céleo Murillo con su canto cabal y su rebeldía revolucionaria, Alejandro Alfaro Arriaga con su buena prosa y su mejor verso, estilo Luis Carlos López; José R. Castro, fecundo, ameno y sugerente, Florentino del Cido, que permanece casi totalmente inédito, Marcos Carías Reyes, sabroso en su prosa, buen cuentista que se ha iniciado con éxito en la novela regional, Alejandro Castro hijo, pulcro, atildado y observador, Augusto C. Coello hijo, escritor y poeta de vanguardia.

De un tirón se pueden pronunciar diez nombres gloriosos, firmas ilustres que solas constituyen ya un sólido prestigio para las letras nacionales: Julián López Pineda, fundamental y documentado; Alfonso Guillén Zelaya, profundo y filosófico; Rafael Heliodoro Valle, romántico, acucioso y poliédrico; Froylán Turcios, de innumerables facetas y de prosa cautivante; Augusto C. Coello, de verso y prosa fácil, eternamente inspirado; Luis Andrés Zúñiga, brillante poeta y más brillante prosador; Carlos Alberto Uclés, patriarca estudioso y clásico; Rómulo E. Durón, poeta y escritor recio y ameno; Salvador Corleto, verdadero estilista, ilustrado, hombre de estudio; Arturo Martínez Galindo, inteligente, de pluma ágil y documentada.

Fuera de Honduras viven hoy muchos de sus descolantes intelectuales. En esta falange que afuera gana laureos para sí y para el solar nativo están Martín Paz, Matías Oviedo, Alejandro Cabrera Reyes, Guillermo Bustillo Reina, Porfirio Hernández, José R. Castro, Manuel Zúñiga Idiáquez y muchos otros valiosos intelectuales cuyos nombres hoy se escapan a la infiel memoria, tan acosada. Entre las mujeres que escriben dentro y fuera del país están los brillantes nombres de Visitación Padilla, Graciela Borgan, Victoria Bertrand (Alma Flor), Clementina Suárez, Paz Hernández, Mercedes Lainez, Lucila Gamero de Medina, Marcelina Bonilla, Argentina de Díaz Lozano, que ya cultivan el verso solamente con soltura y maestría, o ya la prosa breve, el cuento moderno, la novela o la crónica sugerente. Algunas de ellas, las más, pecan del grave y gran pecado de no haberse editado, siendo su labor inmensa, pero estando desgraciadamente dispersa. Otras laudablemente tienen uno o más volúmenes publicados y la trascendencia de su obra ha traspasado de los límites patrios y dado la vuelta al continente en triunfo.

La vida que acosa y muerde a veces, no permite a muchos de nuestros auténticos valores de las letras dedicarse benedictinamente a ellas. En Honduras vive un Manuel Ramírez, de prosa perfecta e idea cristalina y un Manuel Escoto de musical y armonioso verso. En Argentina está ese fecundo hondureño que se llama Arturo Mejía Nieto que ha triunfado en el medio sureño y ha lanzado al público media docena de volúmenes. En Washington en quehaceres diplomáticos está Julián R. Cáceres. En Tegucigalpa viven Esteban Guardiola, Pedro Rivas, Salvador Turcios, Salomón Paredes, Froylán Castellanos, Leopoldo Aguilar, Fernando Cevallos y Trinidad Fiallos viven en provincias. En el exterior están también Manuel F. Rodríguez, Ramón Santamaría y Vicente Machado Valle. En la república vive también la clase periodista, en la cual están y surgen importantes nombres.

Céleo Dávila tiene una de las preparaciones mejor cimentadas del país intelectualmente. Antonio Ochoa Alcántara tiene en su abono una labor fructífera de muchos años y páginas muy bellas. Esteban Mendoza, José María Ramírez Díaz y César Valladares son elementos intelectuales prestigiosos. Alejandro Castro padre, a quien ya cité, es personalidad brillante en el campo de la prensa. Carlos Izaguirre, de temperamento estudioso, es autor de recientes libros de mérito auténtico. Angel G. Hernández descuella en la enseñanza y su producción es feliz y útil. Y la lista no termina. Se necesitaría un estudio especial de innumerables páginas para analizar a todos y cada uno de los intelectuales hondureños. Y en el país se lee con entusiasmo a Guillermo Cerrato, a Daniel Lafnez, a Jacobo V. Cárcamo, a Juan Ordóñez, a Jacobo Cáceres, a Rafael Bardales, a Martín Jiménez a Rubén Angel Rosa, a Roberto Sánchez, a Enrique Gómez, a Vidal Mejía, a Angel R. Fortín, a Miguel Morazán, a Daniel Meza, a Samuel Díaz Zelaya, a Angel Moya Pomas, a Rogelio Triminio, a Víctor F. Ardón, a Oscar A. Flores, a Jesús Aguilar, a Armando Cerrato, a Miguel Núñez y a todos aquellos omitidos para quienes va el sendido MEA CULTA del autor.



## Cooperativa Henequera Salvadoreña

J. E. AVILA & CIA.

San Salvador, El Salvador, C. A.  
Teléfono 7-9-1.

Con materia prima SALVADOREÑA, Sembrada, cultivada, cosechada y preparada por centenares de familias Salvadoreñas.

SE FABRICAN NUESTROS SACOS DE HENEQUEN, en una fábrica moderna, dirigida, administrada y operada por Salvadoreños.

GUSTOSAMENTE ATENDEREMOS CUALQUIER INFORMACION SOLICITADA DEL EXTERIOR.

Los Cutis suaves y delicados de los climas ardientes sufren, al tiempo, por los cáusticos que contienen los preparados propios para climas fríos. ¡Téngalo Ud. presente!

En cambio, las cremas suaves, frescas y puras hechas para las ardorosas epidermis tropicales, como la famosa crema "CONCHANACAR", la Crema de Almendras "ESTUCO", la LECHE VIRGINAL y el indispensable COLD CREAM de la prestigiada

*Casa MERRYLYN*

qué beneficiosas les son y cuán adorables vuelven a nuestras vaporosas y elegantes damas de los países del trópico!

¡No olvide ésto, es un consejo, sinceramente un consejo!

## TALLERES GRAFICOS CISNEROS

Fundados en 1905.



IMPRESA, ENCUADERNACION, SELLOS DE HULE,  
FOTOGRAFADO, ESTEREOTIPIA.

Atendidos personalmente por sus Propietarios.

JOSE B. CISNEROS E HIJOS.

5a. Calle Oriente No. 7.

Teléfono No. 1011.

SAN SALVADOR, El Salvador, C. A.

## Nottebohm Trading Co.

Exportadores

Importadores

Ponen a su disposición su organización  
como banqueros.

En toda la América Central, especialmente en negocios  
relacionados con Alemania.

San Salvador, 4a. Calle Oriente No. 19. Teléfono 2-2.

## La Confederación del - - Canadá - - Sociedad de Seguros de Vida.

\*\*\*\*\*

Sesenta y Cuatro Años de  
**FORTALEZA Y  
ESTABILIDAD**

\*\*\*\*\*

Oficina Principal:  
Toronto, Canadá.

Oficina Local:  
Altos de Luteña.  
San Salvador.

## Productos Alimenticios WILSON & CO.



CALIDAD SUPREMA.

JAMONES,

SALCHICHONES,

MORTADELAS,

SALCHICHAS,

LENGUAS,

CARNES PREPARADAS,

QUESOS AMERICANOS,

MANTECA BAKERITE,

SOPAS PREPARADAS.

DISTRIBUIDOR EN LA REP. DE EL SALVADOR,

**JAIME PASCUAL**

Teléfono 5-3-7.

SAN SALVADOR.



# Los Cinco Sentidos de la Tierra

Por Paul Morand



Paul Morand

**R**EALIZADA su unidad, afirmadas sus relaciones con las cosas y segura de sí misma, la tierra se dispone actualmente a buscar el secreto de la vida y de su propia existencia. No ha sido siempre lo mismo; antes de lograr ese dominio, marchó de descubrimiento en descubrimiento y como un niño llegó a servirse de sus sentidos, que no son otros que sus continentes.

América es el oído; el americano encuentra en él su mejor placer. En atención constante prefiere lo que no ha oído nunca, lo inaudito. Un francés inventa el cinematógrafo y al punto los americanos inventan el "cine parlante". Son dignos descendientes de aquellos indios que con el cuerpo a tierra sabían distinguir el galope de un caballo desde varias leguas de distancia, y de Edison, padre de cincuenta millones de teléfonos. En los Estados Unidos las noticias atraviesan el éter; la Wall Street es la oreja del tirano, atenta al cuchicheo de los que están sujetos a su ley. Duhamel desafía a los pintores a darnos

una idea de Chicago—la música sola—dice... Idéntica afirmación podría aplicarse a la pampa de América del Sur y a las selvas de América Central: el ojo no puede percibir las; la vista pierde todo su derecho. Ningún otro continente está más sujeto al sonido, más sometido a la palabra, en América, hasta la nariz sirve de altoparlante; los "speakers" de radiotelefonía acumulan fortuna y las mujeres son las más dedicadas a esa tarea.

Asia es el gusto, oposición entre la lengua y el paladar; el asiático reconoce no tan sólo el objeto advertido y clasificado de antemano, sino que sabe definir sus modalidades y su sabor. En Asia todo tiene ese gusto a bilis, familiar entre los enfermos del hígado, que los filósofos califican de amargura de los placeres...

El gusto es egoísta e interior. El japonés goza o sufre por su causa con rostro impassible. En China la sede de la inteligencia reside en el vientre, receptor del fruto elaborado por el paladar; la cocina ha alcanzado el último grado del arte y de la depravación; las flores se entremezclan con la carne de venado o de jabalí; un mismo plato tiene cinco o seis aromas distintos; la carne se asa al fuego de leña olorosa y se consume únicamente en forma de picadillo insípido...

"Cocina culta y práctica—afirma Bonnard—que produce una curiosa sensación en el paladar y suscita impresiones fútiles e indescriptibles."

El olfato domina enteramente al continente africano. El negro es el hombre de nariz más grande; sus orificios exageradamente abiertos se adelantan a los olores.

Prefiere los más infectos: su cuerpo embadurnado le fascina, más que los bálsamos de Egipto, la mirra y el benjuí de Etiopía, los olores fétidos de la selva, el hedor de la carroña y la hediondez de las tormentas ecuatoriales, llena de voluptuosidad al más voluptuoso de los seres. En este continente misterioso, su nariz le sirve para ver, le señala el peligro y le advierte la proximidad de los demonios que acechan a los blancos.

Oceanía vive por el tacto. Con su dedo largo y delgado tantea como los ciegos. Sus habitantes, al igual que los niños y los salvajes, se reconocen por medio de este sentido. El tahitiano acaricia y pule los corales como los cocoteros acarician el cielo rosado con sus palmas. Deseoso de aproximarse a la substancia y de no perder contacto con ella, lo palpa todo.

Finalmente, Europa es la vista. Ella sola sigue los cuerpos en sus movimientos, se eleva a las apariencias y pasa luego a la esencia

de las cosas. Situada a igual distancia de los espejismos formados por una atmósfera en extremo sutil; y del engaño de las nieblas excesivamente espesas, ha llegado por sí sola al supremo conocimiento y se ha trocado en la pequeña cámara oscura donde desfilan las imágenes del mundo entero.

Abstraídos y privados de la vista del europeo, los judíos han debido inventar los anteojos para poder habitar en Europa... ¡Mirada reluciente del blanco ante la cual bajan los ojos las fieras y los salvajes! La vista es el relieve, la razón, la arquitectura aria y la claridad de la idea. El europeo ha abierto los ojos de los demás hombres encegüecidos por los fantasmas, los símbolos, los mitos y los dogmas.

Dice Voltaire: "Puede ser que en otros mundos haya sentidos desconocidos para nosotros; que su número vaya en aumento de globo en globo y que el ser que alcance a ser dueño de una cantidad incalculable y perfeccionada, sea el término de todos los seres."

Este ser, poseedor de millares de sentidos es Brahma, es la conciencia, es Dios. Pero la tierra, la imagen del hombre, no posee sino cinco.

## EN BIEN DE SU SALUD

COMA EL INMEJORABLE PAN DE LA ESPAÑOLA.  
DELEITESE COMIENDO EL INSUSTITUIBLE PAN DULCE  
DE LA ESPAÑOLA, (cuarenta especialidades),  
DELEITE SU HOGAR SABOREANDO LA DELICIOSA RE-  
POSTERIA Y PASTELERIA LA ESPAÑOLA.  
OBSEQUIE A SUS INVITADOS CON LOS SABROSISIMOS Y  
ESPECIALES

### SANDWICHES DE LA ESPAÑOLA

En La Española encontrará a toda hora Pan Francés caliente, Cortado, Telero, Chato, Holdogt, Gurrion, Pan de Caja, y demás especialidades.

PROXIMAMENTE pondremos al servicio del público UN SALON ANEXO de TE, CAFE y bebidas similares, Refrescos de toda clase, y un confort de repostería.

ATENDEMOS ORDENES POR TELEFONO,  
LLAME AL NUM. 2-14

y será inmediatamente atendido.

VILLALTA & Y CIA.

San Salvador, 6a. Av. Sur y Calle Delgado, El Salvador, C. A.

Doctor

Víctor Rodolfo Quehl

CIRUJANO DENTISTA

Ofrece a Ud. sus servicios profesionales.  
Atención cuidadosa a pacientes infantiles.

CLINICA: 4a. C. O. No. 52.

Teléfono: 7-5-7.

SAN SALVADOR.



# TOMAS MORO, SU ILUSTRACION, "LA UTOPIA"

Por PEDRO J. CUADRA CH.

(Extractos de su obra en preparación: "Eureka, ya Hallé mi Santo").

## SU ILUSTRACION CLASICA

**G**RANDE idea ha de haberse tenido en Inglaterra y en el resto de Europa sobre la ilustración y sabiduría de Tomás Moro, cuando se le atribuyó la paternidad del hermoso libro real "Los Siete Sacramentos" que tanto ruido produjo entonces. Efectivamente, Moro era uno de los hombres de más vasta ilustración de su época. No sólo conocía la historia, la matemática y la filosofía, sino que también era uno de los factores más beneméritos en el Renacimiento, hombreándose sin desdoro con los más destacados e ilustres exponentes de ese movimiento, en que los hombres eran, como dice Menéndez y Pelayo, de muchas almas. Discípulo del Cardenal Morton, que predijo su grandeza, era grande y buen amigo de Erasmo con quien se correspondía; del Cardenal Fisher, su compañero de martirio, de Pedro Giles o Egidio, de Linacre, de Colet, etc. Por su prestancia literaria no podía dejar de tomar parte en las discusiones más famosas de su tiempo, y escribió varios tratados de controversia contra Lutero.

El movimiento renacentista, como toda novedad, encontró fuerte oposición en un falso conservadurismo, que fosilizado en lo caduco, se opone siempre a todo lo nuevo, por nuevo, sin investigar si corresponde o no a la satisfacción de una necesidad nueva de la vida humana, que como tal varía de continuo en sus posturas. Ni lo viejo debe mantenerse por probado en pasadas circunstancias, como bueno, ni lo nuevo rechazado con todo y pedirlo las nuevas modalidades de una época naciente. Se debe investigar siempre las cuestiones a fondo y discernir lo inmutable de la verdad, de sus aspectos cambiantes, que asume en sus relaciones vitales con la posición histórica en que se halla colocada. Este discernimiento fué admirable, por lo completo y seguro, en Tomás Moro, a quien vemos mantener un prudente equilibrio de sabio, en la ebullición de las ideas que produjo el Renacimiento, en la que tantos preclaros intelectos periclitaron en su fe católica, puesta a discusión en ese movimiento cuasi revolucionario. Aun el mismo Erasmo, con todo y su carácter eclesiástico, no se libra del sarro de los errores que propugnó co-

mo uno de los precursores del Protestantismo; pero en Moro se dan ósculo de paz su vasta ciencia y su acendrada fe, unidas en indisoluble lazo en el altar del más genuino discernimiento, con que supo distinguir, con su indiscutible don de inteligencia, la sustancia de la espuma, en el caldo de las agitaciones del siglo XVI, comprendiendo con clarividencia admirable lo que en la Iglesia Católica hay de inmutable por divino, y lo que en Ella puede variar y mudarse, por corresponder a lo humano: "Moro, dice Fressanges... creía en la evolución natural; para él las distintas civilizaciones no eran episodios desconectados y dispares, sino eslabones en el plan de la Divina Providencia; y eran de valor inestimable, puesto que, al estudiarlas, el erudito estudiaba la obra de Dios."

No podía, pues, extrañar a tal hombre el advenimiento periódico de las grandes revoluciones, como la que se estaba desarrollando en su tiempo, en las cuales la sociedad parece cambiar de frente, sin cambiar de sustancia fundamental. En tiempo de Moro habían transformado completamente las nociones del universo algunos trascendentales acontecimientos, sobre todo el descubrimiento de América, que cambió la limitada geografía del mundo, dando origen a nuevas teorías, provocadoras de dudas metafísicas, que se encargó de propagar a todos los vientos la recién inventada imprenta. Los principios fundamentales de la Fe Católica no se exceptuaron de la tremenda sacudida ideológica, a pesar de su transcendencia de toda modalidad de tiempo y de espacio, aunque, para hacerse accesible al pueblo, fiel, se amolde en cada época a los conceptos corrientes de las cosas que le sirven de expresión nacional, por lo que viene a suceder que muchas de esas expresiones que no tienen más valor que el de símbolo o metáfora, se vengán erróneamente a considerar de fe, por su concomitancia con ella. Por ejemplo, la idea de que la tierra era firme y el sol el que se mueve a su alrededor, parecía en esas kalandas un verdadero artículo de Fe, apoyado en la historia bíblica. Ahora bien, al hombre de poca ciencia teológica le parecía que se conmovía los cimientos de la fe, aceptando la tesis de Galileo, que al ser confirmada plenamente con los nuevos descubrimientos geográficos, conmovió en muchas conciencias frágiles los antiguos pilares de la fe, como si no fuesen las palabras bíblicas de Josué más

que una fórmula de expresión vulgar, que al ser sancionada por la fuerza del uso, dejaba a salvo el fondo trascendente de la cuestión de fe.

Pero era innegable que con tales conmociones y perturbaciones mentales, la fe sufría detrimento en el imperio de las conciencias, faltas de la seguridad material de que superficialmente se la hacía depender antes del Renacimiento, que, por su inclinación racionalista y su tendencia literaria al paganismo, de que hacían alarde sus secuaces, aun con irrespeto a las más altas autoridades cristianas por su latín bárbaro, era juzgado peligroso y fatal, por buen número de eclesiásticos de influencias en los ámbitos universitarios de Europa; y de allí que esos elementos conservadores se opusieran tenazmente al estudio de las humanidades, por creerlas proclives al ateísmo y la inmoralidad, insinuadas en la enseñanza de la literatura griega y latina pagana; y por eso trataron de cerrarle las puertas de la Universidad con siete llaves, como si se tratara de Troya puesta en peligro de nuevo por las huestes de Grecia, lo que dió el nombre de troyanos a los opositores y de griegos a los renacentistas, en esta tremenda lucha por la enseñanza clásica, base secular del humanismo.

En ese debate, como era natural, Tomás Moro, comprensivo como pocos, y siempre en su serena actitud de dar al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios, escribió una decisiva carta a la Universidad de Oxford defendiendo los estudios clásicos. "Aunque no se puede negar, alega, que el hombre se salva sin el conocimiento del latín y del griego o de la literatura; la erudición y aun la erudición mundana (¡qué espíritu más amplio!) prepara la mente para la virtud. Todo el mundo sabe que la única razón por la cual los estudiantes van a Oxford es para conseguir

cultura; porque la virtud, ruda e iletrada, puede ser enseñada muy bien por cualquier mujer honrada. El Estado necesita de hombres versados en la ley; pero debe adquirirse también el conocimiento de los asuntos humanos, pues es útil hasta para un teólogo que, sin él, podrá tal vez cantar placenteramente para sí, pero no podrá cantar en forma agradable para los demás."

Al contemplar a Tomás Moro, a la altura de cuatrocientos años de progreso, defendiendo con su lógica irrefutable y sana, los estudios clásicos del latín y del griego, contra los pseudo-conservadores de la moral y la fe, ignorar de que el saber proviene de Dios y a Dios conduce, por lo que nada tiene de peligroso si se adquiere como se debe, no podemos menos de admirarnos de lo cambiados que están los tiempos y las cosas; pues en la actualidad, como lo hemos visto en nuestro país y en otros de la misma estirpe, los hombres que se creen a sí mismos de ideas avanzadas, progresistas, civilizados y cultos, han levantado en nuestros días, contra los estudios clásicos, la enseña tan enérgica como invictamente combatida por ingenios tan preclaros como Moro, la enseña que tremolaban los fautores del atraso y la reacción, del conservadurismo recalitrante y caduco, que representaba una incomprendible escolástica, que no era ya la eminente que enseñara Santo Tomás de Aquino, sino la que atendida más que a la sustancia de la filosofía perenne, a los formularios de silogismos y otros adinículos del filosofar estéril de esas escuelas; no era baluarte de progreso alguno en las ciencias humanas, sino su mayor obstáculo; y pensar que nuestros hombres, lumbreras de hogar, son precisamente los que con esa caduca enseña tratan de levantar como símbolo de civilización y cultura la sistemática oposición a los estudios clásicos!

## DOCTOR CIRO BRITO

MEDICO CIRUJANO

Con diploma sobre enfermedades de niños de la Facultad de PARIS. Ex-asistente del Hospital "JOHN JOPKINS" de BALTIMORE. U. S. A.

### RAYOS ULTRA VIOLETA

Tratamiento por la diatermia y la Electrecoagulación.

### ENFERMEDADES DE SEÑORA

Horas de consulta: de 8 a 9 A. M. y de 2 a 4 P. M.

Calle Arce No. 42, (Frente a Villa España).  
SAN SALVADOR.

Teléfono: 3-5-5.



# "LA PROVEEDORA" y "EL CARMELO"

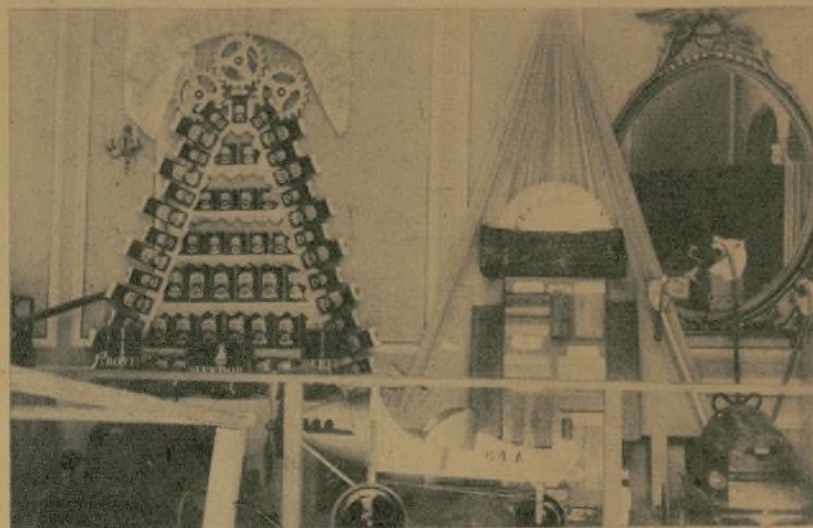


Gran Molino de Café "La Proveedora" y Aserradero de maderas "El Carmelo".

Sus productos son justamente apreciados por su alta calidad.

El mejor café de las montañas hondureñas y las maderas de mayor duración los suministran estos establecimientos, que han conquistado su reputación a base de calidad y eficiencia en sus servicios.

Teléfonos: 14-84 y 10-02.



Productos de la Empresa exhibidos en la Exposición Nacional, en Tegucigalpa, Honduras.

Molina Hnos. Tegucigalpa Honduras, C. A.

## "ROYAL SPORT"

Fábrica de Ropa Hecha  
EQUIPADA CON MAQUINARIA MODERNA



Especialidad en:  
CAMISAS,  
CORBATAS,  
Combinaciones

y

PANTALONES

## LEON CYWIAK

PROPIETARIO

TEGUCIGALPA, HONDURAS, C. A.

## "La Elegancia"



Aplanchaduría. Lavandería y  
Reparación de trajes. Cuenta  
con magníficos servicios a do-  
micilio. — Precios sin compe-  
tencia. — Exactitud en las órde-  
nes. — Toda garantía para el  
cliente.

Teléfono No. 17-43

Calle Real de Comayagüela,  
contiguo al Puente MAYOL.

J. Moisés Martínez  
PROPIETARIO



# LEVADURA FLEISCHMANN

y Productos  
**-- ROYAL --**

Desea felices Pascuas a todos sus amigos y Favoredores - - - - -

**1936**



## Dedales de Queso

CONSTANCE CUMMINGS  
Estrella de Twentieth Century Pictures  
Distribuidas por United Artists

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 2 tazas de harina<br>(230 gramos)               | unos cuantos granitos<br>de pimentón |
| 4 cucharaditas de<br>Polvo Royal<br>(16 gramos) | 4 cucharadas de<br>mantequilla       |
| 1/2 cucharadita de sal                          | 1 taza de queso<br>rallado           |
|   | 3/4 de taza de leche                 |

Ciérnanse todos los ingredientes secos. Añádase la mantequilla y mézclese bien con un tenedor. Añádase el queso. Agréguese la leche para hacer una masa suave. Póngase en una tabla enharinada y extiéndase con el rodillo hasta darle un grueso de 1 1/4 cm. (1/2 pulgada). Córtese panecitos pequeños y colóquense en un molde engrasado. Espolvóreese la superficie de cada uno con sal y pimentón. Cuézanse en un horno caliente durante 10 minutos.

# NON PLUS ULTRA SIGNIFICA EN CALZADO

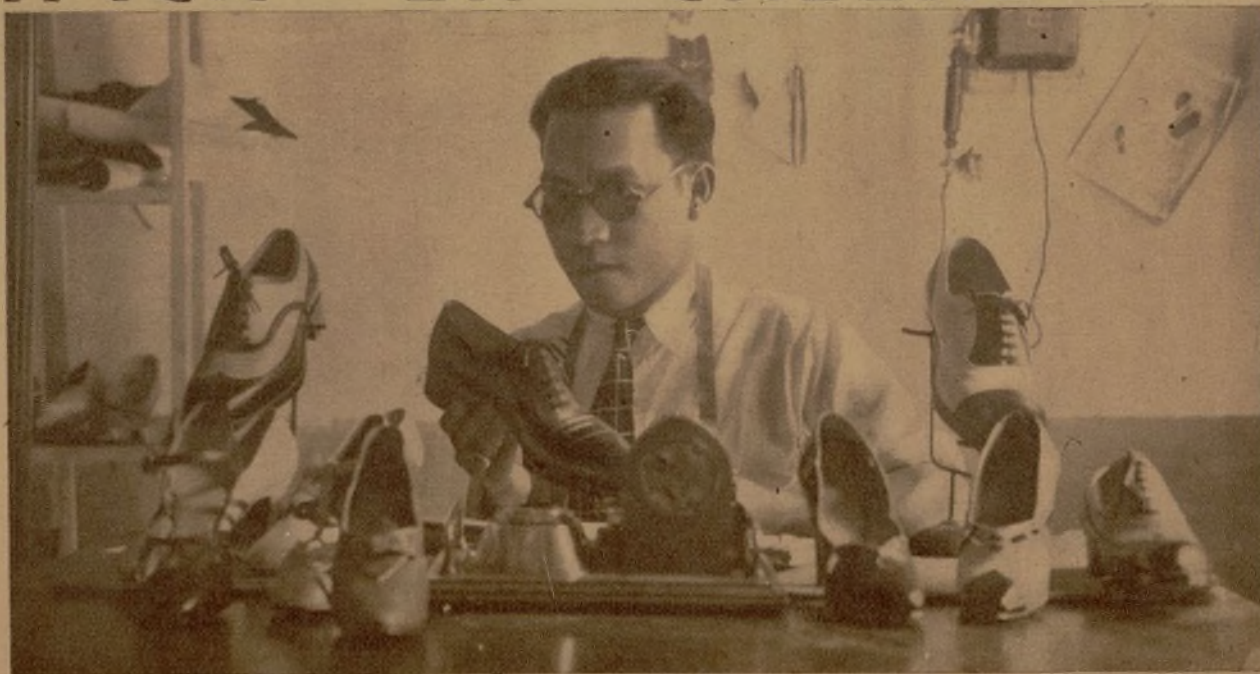
Acabado perfecto, aspecto pulcro distinguido, suavidad de terciopelo, manufacturado por especialistas en calzado fino, para damas, caballeros y niños. Recibimos catálogos de Europa y Estados Unidos que ponemos a su disposición.

**Guillermo Núñez Medrano**  
Propietario.

8a. Av. Norte. No. 12.

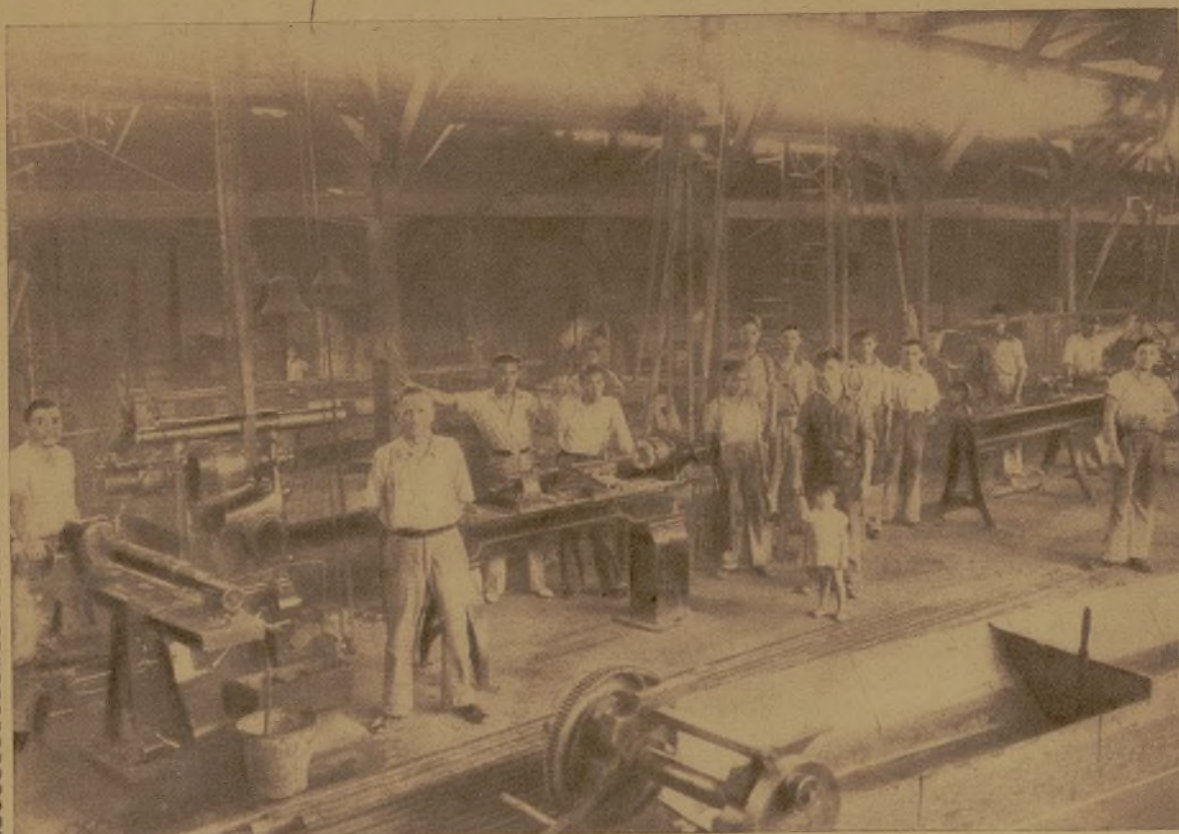
Tel. 9-9-3.

San Salvador,  
El Salvador, C. A.



Señor Don Guillermo Núñez Medrano, propietario del acreditado establecimiento NON PLUS ULTRA, revisando una factura de calzado, para mandarla al exterior.





# CARLOS BIOLLO

Talleres de MECANICA

: y FUNDICION :

Soldadura eléctrica y autógena.

Reparación y construcción de  
maquinaria.

Se fabrican cocinas económicas y de  
todos los tamaños. Cortinas de Ace-  
ro, para garages y casas comerciales,  
Molinos de Arroz y Nixtamal con  
todos sus repuestos.

Construcciones en edificios de arma-  
ción de hierro.

En existencia siempre planchas de co-  
cina de reverbero, bufas de carretas,  
bombas de bronce y de hierro para  
café lavado, así como tostadores de  
café.

FUNDICION DE HIERRO  
SEMANALMENTE.

PRONTITUD Y GARANTIA EN  
TODOS NUESTROS TRABAJOS

PRECIOS BARATISIMOS

VISITENOS Y SE CONVENCERA.

10. Calle Oriente No. 68.

Tel. No. 1008.

San Salvador. El Salvador, C. A.

## EMPRESA

# Manuel Aguilar H.



Viaje a Chalatenango en carros cómodos y seguros.

Informes y Venta de Pasajes: Oficina del Correo  
San Salvador, C. A.

Teléfono 14-09. Servicio diario a las 9 A. M.

Los pasajeros que viajan a Honduras por la vía Chalte-  
nango pueden usar este bueno y seguro servicio de carros  
Packard y Ford, buen trato y honorabilidad nuestro es lema

Se aceptan pasajeros y encomiendas de y para Tonaca-  
tepeque, Guayabal, Suchitoto y Chalatenango.

Prefiera la empresa MANUEL AGUILAR H., por la  
Seguridad de itinerario de salida, todos los días a las 9 a. m.

# Calzado Marzenit



Siempre busque esta marca, es el  
símbolo de la ciencia con que se  
distingue este famoso calzado.  
En su nuevo local, Edificio Balette.

Calle Arce Número 6.  
San Salvador, C. A.

J. Cecilio Martínez.  
Gerente.

CALZADO MARZENIT





# La Incorporación Rítmica del Alejandrino FRANCES en la Poética ESPAÑOLA



El autor de este artículo, Don Juan Felipe Toruño, en compañía del ilustre sabio salvadoreño, don FRANCISCO GAVIDIA

Por Juan Felipe Toruño.

**H**A sido en América, y en América en El Salvador, en donde se alentó una nueva forma métrica extraída de modalidad poética francesa: el alejandrino francés, por el que Rubén Darío dió principio a innovaciones rítmicas que culminaron con el desplazamiento de acentos fijos en la poesía expresada en español.

Fué don Francisco Gavidia quien sacara de la veta gala el áurea arabesco para incrustarlo en la cornisa del edificio ritmológico ibero.

La innovación repercutió hondamente en los países en donde imperaba la madurez métrica, gastada por cierto, de los poetas que permanecían dentro del conservatismo de jiros idiomáticos y de expresiones rítmicas, sin salirse del cauce, porque era profanar las sagradas reglas de una retórica inquisitorial.

Más para "los nuevos", al conocerse la innovación, el reventar de estrofas con esta moderna musicalidad, fué algo así como un despertar de brotes en los campos, en donde se paseaba airoso el penacho de don Rodrigo Ruiz Díaz de Vivar; un perfumar de pétalos, matizados de flexibilidad, en los cármes florecientes de rosales castellanos en los que don Luis de Góngora retorció sus enredaderas caprichosas y en donde musicalizaba el surtidor de armonías endecasilábicas de Garcilazo de la Vega; surtid que insuflaba brisas italianas, pues que de allá trajo el Poeta el ritmo endecasílabo, imponiéndolo con sus EGLOGAS, después de que Boscán Almogaver produjera en el solar español, con esta métrica, el mismo escándalo que se notó cuando se conociera la filtración musical del alejandrino francés en la métrica ibera.

Cuando esa filtración gala se hiciera, opreciábase el cansancio producido por el péndolo que golpeaba con sus acentos en los encasillados, quintillas octosilábicas, versos de arte menor y cuartetos de octosílabos, forma ésta llegada también de Italia, de don-

de emigró, en fuerza de la revolución estética que hizo surgir al RENACIMIENTO, yéndose el alejandrino para Francia y el octosílabo para España, floreciendo el endecasílabo, con el que escribiera Dante su Divina Comedia.

Consumidos los vinos de odres antiguos con que España embriagara a dos generaciones, ya no cabía en la emotividad que avanzaba por otros predios, el ritmo que se manifestaba acogotado, buscando las emociones un intersticio por donde salir para respirar otro aliento y expandirse con mayor elasticidad y delicadeza. Porque el alejandrino—si así puede llamarse—de don José Zorrilla "qué quieren esas nubes que con furor se agrupan", no satisfacía el ansia que angustiaba los pechos; se anhelaba algo más sutil, menos pesado para el vuelo de la imaginación, que estaba presa en moldes con acentos fijos, que estancaban la flexibilidad y brillantez que se advirtió después, en el alejandrino de hoy, con la incorporación métrica que llegara en hora oportuna a enderezar los cánones inmovilizados por falta de aliento que los volatilizara.

Gonzalo de Berceo, primero; Juan Ruiz de Hita, después (Siglos XIII y XIV), si escribieron versos con tendencia al alejandrino, no eran precisamente cortados por riguroso patrón estético. Y ya en el poema del Cid pueden vislumbrarse remotas intenciones de camino hacia el ritmo que renació eficazmente cuando se reclamara una nueva forma en la expresión poética, pues que la miel que se sacara de los moldes en que vaciaron su cultura don Francisco de Quevedo, Calderón de la Barca, Núñez de Arce, Rioja, Lope de Vega, don José Zorrilla y otros, imponiéndose la cárcel retórica de don José Mamerto Gómez, Hermosilla.

Con el acodo al árbol castellano, se despertó lo que estaba dormido; el molde se quebró, y si bien Rubén Darío empuñara cetro sacado de ese acodo, siendo abanderado—y portador al mismo tiempo de una divisa revolucionaria—avanzando por las sendas en donde estaban firmes los centinelas que dajaran los bardos anteriores a la revolución, llevando por escudo su formidable fuerza creadora, no es menos cierto que aquí en El Salvador don Francisco Gavidia realizó el injerto, la incorporación rítmica del alejandrino francés en la poética española, luciendo así aquél—con expresión castellana—, el vistoso traje que flexibilizaba el ritmo, tornándolo sedoso y haciendo gritar de espanto a los dómnes que, desdeñando primero, lapidando después, cayeron vencidos al esplendor armónico de los versos de catorce sílabas, divididos unas veces en dos hemistiquios de siete sílabas, como éstos de Rubén Darío:

"El enigma es el soplo que hace sonar  
(la lira.  
El enigma es el rostro fatal de Deja-  
(nira..."

o sin la cesura, como los siguientes del mismo Darío:

"El retorno a la tierra natal ha sido tan  
mental y tan sentimental y tan divi-  
(no..."

En la historia de la literatura espa-

ñola, debe figurar el nombre de don Francisco Gavidia por esta innovación métrica por la filtración gala—en cuanto a forma y no en cuanto a expresión—. Fué él quien primero se posesionara a conciencia de lo que iba a hacer, llevando a la realidad lo que para los poetas de habla castellana estaba escondido en los veneros de los bardos franceses.

El poema STELLA, de Victor Hugo, dió para el estudio del Maestro, y de él extrajo el rubí que debiera cabrilear en las sortijas del idioma de Castilla.

El alejandrino francés tiene doce sílabas. Las frases francesas son agudas, y tal métrica intrigó al autor de "LA DIDASCALICA". E intrigó más porque no sólo deseaba trasladar la forma sino que el espíritu de Hugo imprimiera en su poeta que principia:

*Je m'étais endormi la nuit près de la  
(grève...*

Doce sílabas como se puede apreciar. La forma francesa tiende a la prosa aterciopelando el ritmo y apaciguando el tintineo musical, para que se desenvuelva la melodía del verso con mayor suavidad.

¿Cómo hacer para que no perecieran las doce sílabas en la transfiguración? Sabido es que las frases agudas en español al término de un verso lo acortan en una sílaba; y, como queda dicho, las palabras francesas son agudas. He aquí, pues, que él buscaba en la veta la melécula para que adornara el plinto ritmológico del edificio idiomático ibero, encontró la salida formando los versos con dos emistiquios de siete sílabas cada uno, dando de este modo catorce de las doce francesas.

Al traducir el poema de Hugo, del cual el primer verso en francés queda atrás escrito, el Maestro escribió:

"Yo dormía una noche a la orilla del  
(mar.  
Sopló un helado viento que me hizo  
(despertar.  
Desperté. Vi la estrella de la mañana.  
(Ardía  
en el fondo del cielo, en la honda lejanía,  
en la inmensa blancura suave y soñolienta.  
Huía Aquilón llevándose consigo la tormenta..."

Los dísticos cabales La música igual. Y en esta forma se ingirió al árbol que no se meía sino al compás del viento que soplaban las panidas del siglo XVIII, el retoño que fuera en seguida rama fuerte y flexible en donde cantaran con novísimo canto las aves armónicas de una generación en marcha que principia dando sus balbuceos con Manuel Gutiérrez Nájera en un anhelo de renovación métrica, trina lúgubremente con Silva, se hiperboliza en el originalismo metafórico de Herrera Reissig, resuena en la eufonía de Chocano, relampaguea en las estrofas hirvientes de Díaz Mirón, es contemplativa en la musa mística de Nervo, vibra profundamente en la lírica de Molina y de Argüello (Santiago), se ensancha en Lugones y responde por ella en toda plenitud Rubén Darío, quien llevó por el mundo el vigor armonioso de su poesía — suya en él — como un him-

no triunfal de luz iluminando la época que se adormecía con la cadencia de los últimos poetas encasillados en el molde español, por lo que le llamaron a aquél, "decadente".

Escribía — narra don Francisco — traduciendo el poema STELLA, de Hugo. Buscaba la manera adecuada para que la adaptación métrica no sufriera. Trabajaba en esto cuando llegó Rubén (refiérese a Darío). Le comunicué mi propósito y le leo lo traducido. Rubén escucha atentamente y pídele que de nuevo lea, lo que hago, prestando él más atención. Comentamos mi labor y él se despidió.

Días después vi publicado en el DIARIO DEL COMERCIO de don Francisco Castañeda, entre los anuncios, un poema de Rubén con la métrica del alejandrino francés. Había él impresionado la armonía en los versos que fueran maltratados por el dueño del periódico. En la sección de anuncios, vistos con indiferencia aquellos versos, no me agradó y le escribí una carta al director enviándole conjuntamente el poema STELLA traducido por mí".

Así nació el alejandrino español extraído del ritmo del francés.

Más tarde — continúa don Francisco — Adriano Páez, director de la VOZ DE CUDINAMARCA, de Colombia, reprodujo el poema. Esto fué allá por los años de 1882 a 1884".

Después, los poetas de hace cuarenta años a esta parte han seguido escribiendo no sólo en esa forma, sino que en la nueva de Rubén, porque éste no se concretó únicamente a esparcir el ritmo del alejandrino, sino los decasílabos, eneasílabos y combinaciones métricas hábiles que otros no han podido imitar porque el bardo nicaragüense revolucionó hasta la prosa, los giros, y hasta la sintaxis castellana.

Queda sentada la primacía del Maestro Gavidia en lo que al alejandrino corresponde, pues que sus exámetros son griegos en castellano, con los cinturones de gracia. Los de Darío tienen calcada la música en la de los de Virgilio:

Jan redit Virgo redeum Saturna regna...  
por lo que escribió Darío con el mismo acorde

"Inclitas razas ubérrimas, sangre de  
(Hispania fecunda..."

Las generaciones venideras, cuando se haga el recuento esencial, le darán su puesto al que ha contribuido a expandir la métrica española: don Francisco Gavidia.

Al lado de la gloria de Rubén, está íntegra la de aquél. Tan es así que pocas veces nombra a Gavidia, sin que se deje de recordar al autor de LOS CISNES. Están juntos los dos. Gavidia hizo su trabajo a conciencia, hurgando en el universo de sus conocimientos; Rubén, intuitivo, intuyó. El primero, cerebral, intelectual, profundo en su sabiduría; el segundo, mental, guiado por la luz oculta de su mágica estrella: un Mago.

Y cuando el Maestro Gavidia habla haciendo reminiscencias en las que brota el nombre del Panida que desapareciera de la existencia corporal en León de Nicaragua en 1916, entorna él los ojos subjetivos y exclama:

(Sigue en la página 26)



# BLACK & WHITE

## SCOTCH WHISKY

# CALIDAD GARANTIZADA PURA Y MADURA

En envases con tapón de gotero especial  
cuyo cierre evita sustituciones.



AGENTE DISTRIBUIDOR:

## ROMEO PAPINI

San Salvador, El Salvador. Tel. 2-6-0



## ES TRADICIONAL QUE EL ALMACEN DE CAMINOS HERMANOS



en San Salvador

es el que trae el más grandioso y escogido surtido de

### JUGUETES DE NAVIDAD

Este año, como de costumbre, ofrecen el mejor surtido y los precios más favorables.

No hay en Centro América otro almacén que ofrezca una colección de JUGUETES y REGALOS PARA NAVIDAD más extensa e interesante.

En la foto que publicamos podrá Ud. darse una pequeña idea del enorme y variado surtido.

VISITE EL ALMACEN  
DE  
CAMINOS HERMANOS  
En San Salvador.



# Country Club de El Salvador



●●

Los que conocemos este bello CENTRO SOCIAL, podemos decir sin temor de equivocarnos, que es el primer CLUB CAMPES- TRE DE CENTRO AME- RICA, donde se da cita lo más granado de la culta y buena sociedad del noble y hospitalario país SALVADOREÑO

●●

## FUNDICION DE TEODORO TINETTI

TALLERES DE MECANICA Y FUNDICION DE HIERRO, BRONCE Y ALUMINIO.



Reparación y fabricación de toda clase de maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación.

**SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO**

de cocinas, campanas en todos tamaños y todos los precios.

Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos los tamaños y gruesos, a precios módicos.

**PRONTITUD Y ESME- RO EN TODO TRABAJO**

Pida precios antes de ocurrir a otros talleres.

Calle Delgado No. 98.

Teléfono No. 1-4-0.

San Salvador, C. A.



## Quien Encon



trara una Así

Por Juan MENENDEZ.

**H**E ahí una frase que, probablemente, repetirían muchos solteros al saber cómo piensa Maureen O'Sullivan, joven y bella actriz de la Metro-Goldwyn-Mayer.

Es el caso, que mientras Maureen descansaba entre escena y escena de su próxima película, alguien le hizo esta pregunta:

Si usted fuera la muchacha más rica del mundo... ¿en qué consistiría su guardarropa?

A lo cual Miss O'Sullivan, ni corta ni perezosa, respondió en esta forma:

"No me sorprende usted. Varias veces me lo había preguntado a mí misma. Y sepa que he llegado a una conclusión. Aunque algún día dispusiera de mucho dinero para gastar en ropa, sólo compraría tres cosas cada temporada. A saber: un elegante vestido de calle, otro de tarde y un traje de *soirée*. Eso sí, haría que los diseñaran especialmente para mí y no habría otros iguales en ninguna parte. Adquiriría también otras prendas que hicieran juego con esos vestidos, tales como sombreros, guantes, zapatos, bolsas de mano y, quizás, alguna joya, aunque pocas veces las uso.

Maureen echa una mirada al sorprendido interlocutor, y sigue diciendo:

"En eso consistiría todo mi guardarropa, excepto, naturalmente, varios trajes para el diario que compraría en cualquier tienda a los precios ordinarios.

"En mi opinión, la mayor parte de las damas tienen demasiada ropa. Con la particularidad de que cuando van de compras, no se preocupan de elegir trajes que con un ligero cambio puedan usarse en distintas ocasiones. Como resultado, se encuentran a menudo ante el mismo problema: un guardarropa lleno de vestidos casi inútiles.

"Si yo tuviera dinero a manos llenas", continúa Miss O'Sullivan, "compraría más objetos suplementarios que vestidos. Tendría las bolsas más elegantes, lo mismo que sombreros, guantes y zapatos.

Después de una pausa, agrega:

"Me encanta la ropa sencilla. Cuanto más sencillo es un vestido, más feliz me siento en llevarlo. Mi prenda de vestir favorita es el traje sastre, que uso generalmente. A mi juicio, es lo que mejor me sienta y con lo que encuentro siempre más cómoda".

# Cigarrillos CONDOR



aclamado por su alta calidad.

No molesta la cabeza, no daña la garganta ni mancha la dentadura.

Fresco y aromado llega a sus labios, porque cigarro elaborado, es cigarrillo despachado.

## CIGARRERIA ORIENTAL

Agente General, Juan Chahin R.

San Salvador, Teléfono No. 1-1-2-7.

## Agencia ARRAZOLA

Oficina Establecida el año de 1902

Registros Aduanales en todas las Aduanas de la República

San Salvador, Altos Café Lutecia Tel. 1303 El Salvador, C. A.



# Distintuido Enlace Nupcial

**N**UESTRA Revista se complace en adornar sus páginas con las gráficas del matrimonio de dos jóvenes de la élite salvadoreña, el Dr. José Vicente Vilanova con la agraciada señorita Chitita Chica, como se le llama cariñosamente.

En la portada del presente número de SUPLEMENTO, se destaca la esbel-



Bello aspecto del cortejo nupcial, dirigiéndose a la Iglesia.

ta figura de la desposada luciendo su traje de Reina, mejor dicho, pareciendo una visión sobrenatural nimbada de luz.

En las páginas interiores se representa rodeada de su Corte de Honor, integrada por las bellas señorita Estercita Dreyfus, Merceditas Prado, Emma Oliva, Lidia Meza; el niño Neto Velasco, portador del simbólico ramo de azaharales y azahares naturales. Glorita Calderón, llevando el valioso joyel que contenía las prendas que serían ofrecidas al pie del altar; las niñas Anita Jerez, Carmencita Macías, Vilmita Gutiérrez y Dorita Orellana Meléndez, todas ellas tiernos pimpollos de escogidas flores del jardín salvadoreño, completaban la Corte de Amor de la Reina, en el momento en que subía las gradas del altar, para ser ungida a los pies del Eterno.

Se esmeró como nunca Madame Viville por confeccionar con todo el arte un traje de lujoso y argentino brocado, tan acabado y perfecto, que parecía la realización de un encantado sueño aplicado a una bella realidad.

Las cuatro damas que formaban el cortejo vestían lujosos trajes color de esperanza, simbolizando el dichoso porvenir que espera, Dios mediante, a la gentil pareja. En cuanto a las chiquitinas, llevaban albas vestiduras recamadas de flores, que haciendo contraste con el color verde del traje de las damas, parecía el conjunto un bello jardín hábilmente formado por la mano artista de la señorita Aminta Ortiz. Sobre una alfombra de verde pino se deslizó el Cortejo desde la casa de la novia hasta el templo. Los nume-

rosos padrinos de los contrayentes formaron el séquito nupcial.

La novia, con su mente llena de ilusiones y de esperanzas, iba del brazo de su amante padre, el Dr. José C. Chica, quien la llevaba al templo, para que recibiera la bendición nupcial de manos del Ilmo. Sr. Obispo Dr. Dn. Juan Antonio Dueñas y Argumedo, en el mismo lugar y en el mismo sitio donde recibieran en otro tiempo los esposos Chica, padres de la novia, iguales bendiciones de manos del Excmo. Sr. Arzobispo Pérez y Aguilar, de grata recordación.

La que se cultivó en el seno del hogar, sin ostentaciones ni vanidades de ninguna clase, la que al lado de sus padres ha aprendido a consagrar su vida a la religión, al trabajo y al deber, la que tiene la grata satisfacción de haber sido modelo de buenas hijas, obediente y sumisa con los autores de sus días, la que puede levantar muy alta su frente, bien merece como premio, llevar la corona de las vírgenes, la corona de azahares, que simbolizan la pureza de su alma.

Su amantísima madre, doña Concha de Chica, va del brazo del Dr. José Vicente Vilanova. Sus ojos no derraman lágrimas, ni en sus labios se dibuja una sonrisa. Ella siente hondos y muy hondos emociones, tan intensas y profundas, que el idioma de los hombres no puede interpretar.

Numeroso grupo de espectadores alineados en todas las calles por donde pasaba el cortejo admiraba el séquito nupcial. De todas partes y de distintas clases sociales acudían a presenciar el magno acontecimiento que, en las condiciones en que tenía lugar, muy raras veces se puede realizar en el seno de nuestra Sociedad. Sin temor a incurrir en exageraciones, se puede afirmar: que los habitantes de San Salvador se dieron cita en el Parque Central, frente al Templo de Catedral, para presenciar la entrada triunfal de los que iban acompañados de todo el esplendor de un séquito real, a ofrecer sus corazones al pie del Altar. El amplio espacio del templo fué insuficiente para contener a todos los fieles congregados para presenciar la divinización del amor de dos almas.

Estela de una nave que bogando por los mares de la vida se remonta hasta Dios, tal parecía el simbolismo de una blanca estera, que partiendo de las gradas de la entrada principal del templo, cruzaba las naves y se extendía hasta las gradas del Altar Mayor, donde tendría lugar el sacramento nupcial.

En las anchas naves del templo, adornadas de lujoso cortinaje, con abundancia de flores naturales, y con profusión de luz, resonaban las melodiosas notas de la Orquesta Sinfónica, iniciado la ceremonia con la marcha nupcial de Mendelsson, continuándola con el Ave María, de Gounod, y derramando torrentes de armonías, que ante el ara sacrosanta se elevaban como el humo del incienso y el perfume de las flores en hondos espirales hasta el Trono de Dios.

Por una concesión especial de la autoridad eclesiástica, fué colocada para que se destacara en el templete del

En las gradas de Catedral, la gentil novia posa en compañía de sus distinguidos y apreciables padres.

Altar Mayor la Sagrada Imagen de María la más pura de las Vírgenes y la más tierna de las Madres, para significar: que en aquel ambiente se respiraba el delicado aroma espiritual de la perfumada flor de Galilea, de la Inmaculada Azucena de Judá.

El Excelentísimo señor Nuncio Apostólico, Monseñor Obispo y Dr. Alberto

de terminada la ceremonia. La unión matrimonial fué bendecida por el Ilustrísimo señor Obispo de San Miguel, Dr. don Juan Antonio Dueñas y Argumedo, quien tuvo la bondadosa gentileza de venir especialmente a celebrar el acto matrimonial.

Entre los numerosos padrinos, que formaban un grupo de lo más selecto



Otro aspecto al cruzar una de las céntricas calles de la capital.

Levame, honró con su presencia el matrimonio de los jóvenes Vilanova y Chica; y fué el primero que se dignó acercarse a los desposados, felicitándoles y dándoles su bendición después

de nuestra sociedad, hay que hacer notar de manera especial la presencia del Muy Ilustre señor Canónigo Dr. don Roque Orellana, por sí y representando al Excmo. señor Arzobis-





# Vilanova-Chica, en San Salvador



Felices y emocionados, los novios esperan arrodillados ante el altar la santa bendición que unirá sus vidas.

po Dr. don José Alfonso Belloso y Sánchez, y al Illmo. señor Obispo de Santa Ana, Dr. don Santiago Ricardo Vilanova y Meléndez, tío del contrayente, lo mismo que el Excmo. señor Ministro de Relaciones Exteriores, Dr. don Miguel Angel Araujo; el Excmo. señor Ministro de Gobernación, Gral. José Tomás Calderón; el Excmo. Dr. Alberto Gómez Zárate, Presidente de la Corte Suprema de Justicia, y altos dignatarios del Clero y del Gobierno salvadoreños.

Circunstancias muy especiales han concurrido en esta ocasión, dando una nota característica la solemnidad religiosa, pues creemos que no siempre se pueden otorgar todas las licencias canónicas, como en el caso presente.

El regreso al hogar de los padres de



Después de la solemne ceremonia los novios inician el desfile.



Los novios acompañados de su blanca y gentil corte de honor.

la novia lo hicieron los desposados acompañados de los padrinos, de los invitados y de la Corte de Honor.

En un artístico carro bellamente adornado, se encaminaron en marcha triunfal los desposados al hogar de sus padres, donde al llegar, fué súbita y profundamente iluminada la mansión, que con exquisito gusto había sido de antemano preparada, para recibir a lo más granado de nuestro mundo social, que se dió cita para testimoniar con su presencia, la simpatía y el alto aprecio de que goza la feliz pareja y los padres de la novia.

El salón de obsequios fué insuficiente para contener tantas y tan valiosas ofrendas: allí servicios de fina porcelana, lámparas preciosas, servicios de plata joyas de oro y de piedras preciosas, formaban un concurso de arte, de gracia y de valor, sin contar con las ofrendas florales, que fueron artísticas, muchas y muy valiosas, dignas de tomarse en cuenta, porque simbolizaban el cariño y afecto de las amistades.

Muchas fueron las felicitaciones y los brindis con exquisito y legítimo Champagne, por la felicidad de los novios fueron numerosos y desbordantes; y a los acordes de una marimba, que amenizó el acto, se bailó casi toda la tarde.

Y como para significar, que esta clase de regocijos se armonizan muy bien con los júbilos del alma, puesto que el dulce Nazareno santificó con su augusta presencia las bodas de Caná, a la misma hora en que las dos almas unían sus destinos ante el altar, se cantaban solemnes TE-DEUMS en

la Iglesia Parroquial de San Vicente, donde es muy querida la familia Chica, y otro en la Capilla del Colegio del Sagrado Corazón, donde se educó la que hoy es señora de Vilanova.

Estos acontecimientos tuvieron lugar el domingo trece de octubre; y el 16 del mismo mes partieron los nuevos

esposos para la Ciudad de México, en vía de paseo de bodas. Deseamos que estos regocijos sean interminables; y al reiterarles nuestras cordiales felicitaciones las hacemos extensivas a los padres de los novios, que han cumplido brillantemente su deber, entregando de esa manera a sus hijos al pie del ALTAR.



Otra bella pose de los novios con su corte de honor.



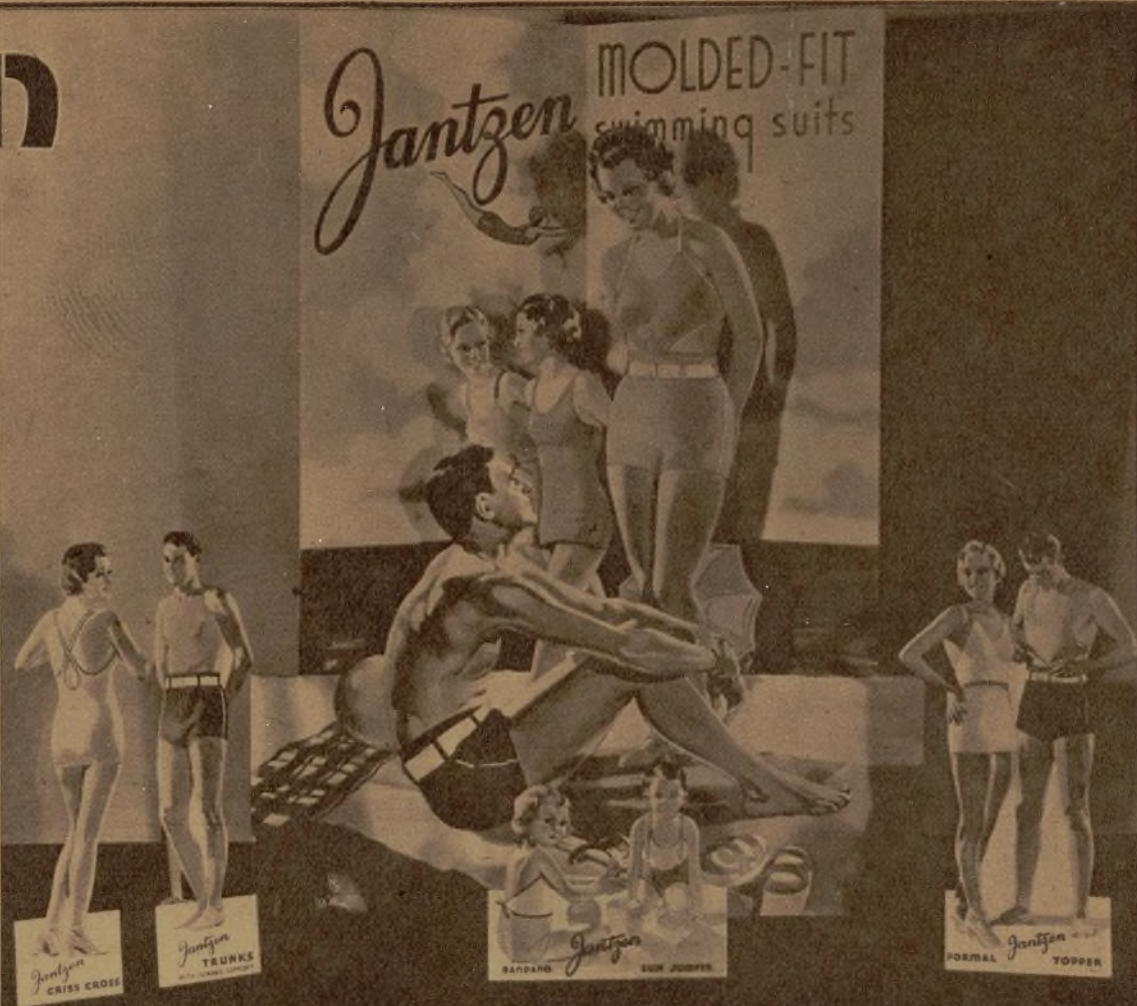
# Jantzen

/an /alvador,

El Traje para Baño  
Mundialmente  
preferido  
Tel. 8-6-0

## DADA-DADA & CIA.

El /alvador, C. A.



WHISKY

**WHITE  
HORSE**



**Caballo Blanco**

el mejor Whisky Pruébalo - Representante para El Salvador  
J. M. Aguirreurreta      Teléfono 1209



**Premio  
EN  
la  
Exposición  
de  
Sevilla**

Distíngase Usando

Calzado **“OAKLAND”**

Frente al cuerpo de Bomberos

Primera Calle Oriente Número 23 - Teléfono 101-57

Propietario **ANTONIO E. VALDEZ**

San Salvador

El Salvador, C. A.





Jorge M. Dada, brillante compositor Salvadoreño.

GLORIA MOREL y PEDRO ARMENDARIZ en la formidable producción "ROSARIO", que la Sociedad CONTINENTAL, está terminando de filmar bajo la dirección de Miguel Zacarías. El argumento, música y canciones son obras del prestigiado y conocido novelista compositor Salvadoreño JORGE M. DADA, cuyas obras se disputan actualmente varios productores - - - - -

## LA CLEVELAND TRACTOR CO.



Mostrando en esta foto una reciente venta efectuada al gobierno de los Estados Unidos, por valor de \$2.500,000 de sus famosos tractores "CLETRAC", para las obras de progreso vial. Los Gobiernos de Centro América pueden obtener informes sobre esta acreditada marca por medio de la Casa J. A. MIRON y Cía. San Salvador, El Salvador, C. A. Esta misma firma suministra también:

PLANTAS ELECTRICAS, Motores ELECTRICOS, EQUIPOS DE BOMBEO, MAQUINARIA EN GENERAL, Materiales para construcción y para la Ingeniería.

CONSULTAS TECNICAS. PRESUPUESTOS.

VISITENOS.

**J. A. Mirón y Cía.**

1a. C. P. No. 4.—San Salvador, Apartado 402.—Tel. 12-83.





Lámparas y Pilas **"WINCHESTER"** De fama Mundial siempre en existencia  
**Casa Mugdan Freund & Cía.**  
 San Salvador y Santa Ana



## Cigarrillos CASINO

Fabricados especialmente para el FUMADOR EXIGENTE

**Cigarrería Morazán Sucs, S.A.**  
 San Salvador, El Salvador, C. A.



## Librería DOMINGUEZ

Portal Occidente y 4a. Calle Oriente Tel. 5-3-0.  
 EL MEJOR SURTIDO EN LIBRERIA, PAPELERIA  
 EN GENERAL Y EFECTOS DE ESCRITORIO.  
 ARTICULOS PARA CABALLEROS.  
 IMPLEMENTOS PARA DEPORTES.  
 JUGUETES - PERFUMERIA - VESTIDOS  
 DE BAÑO.

Arturo Domínguez R.  
 San Salvador, El Salvador, C. A.



## CALZADO REYLI

EN EL CENTRO DE SAN SALVADOR  
 4a. Avenida Norte No. 4. Tel. 2-5-3.

Zapato garantizado contra ruidos molestos y notorios.  
 Cementados e Impermeables.  
 Importación directa de materiales Europeos.  
 El único que se distingue por su calidad.  
 Donde se satisface al cliente más exigente.

Atendida por su propietario  
**J. RAFAEL RODRIGUEZ**



# Boda FASQUELLE-MIXCO, en San Salvador



**E**L distinguido y culto caballero Dr. Ernesto Fasquelle y la gentil señorita Lupita Mixco, ambos pertenecientes a las altas esferas sociales de San Salvador, recientemente unieron sus destinos con los lazos matrimoniales. La simpática gráfica nos presenta a los novios, rodeados de su corte de honor, formada por los pajecitos Jorgito Schewartz, Milita Wirth Ouwe y Glorita Wirth Duke y como damas de honor las simpáticas señoritas Nena Orellana, Marina Rivas Duke, María Orellana y Aída Milla, señoritas que pertenecen a la élite social salvadoreña.

Fue primer padrino de la boda el Exmo. señor Presidente de la República General Max. H. Martínez y su señora esposa Doña Concha Montenegro de Martínez.

"Suplemento" se complace en augurar a la feliz pareja la más cumplida ventura en el sendero de la vida que van a recorrer juntos.

## FARMACIA LA UNION

del Dr. JOAQUIN Mena M.

Teléfono 567.

Avenida Independencia

San Salvador, C. A.

La más surtida y mejor atendida del Barrio de Concepción en la Capital. Establecimiento de primer orden y confianza, especialmente en el ramo de RECETAS. Depósito principal de los afamados específicos: MORROGUAYOL para la tos, LAX-SAL para el estómago e intestinos. POLVOS DIURETICOS marca J. M. registrada para las Vías Urinarias. CANFORINE, para Oídos y Nariz. Cura Fiebre Infantil para calenturas de los niños. PILDORAS ANTIHIDROPICAS, para la hidropesía y riñones. MENTHOL LEGITIMO, OBLEAS ROSADAS ANTINEURALGICAS, CAPSULAS ANTIPALUDICAS, etc., etc.

Su lema es:  
"SIEMPRE ADELANTE PARA SERVIR MEJOR AL PUBLICO".





# VITA

## Quince minutos de charla con él

**S**i, señores, positivamente una charla, no una "interview", ni mucho menos un interrogatorio, por la sencilla razón de que en Vita, en el Sr. Dr. Don Vicente Vita, Director Gerente del Banco Nacional de Nicaragua, Incorporado, el elemento humano es preponderante y su interlocutor pierde la característica agresividad del entrevistador de oficio, canjeándola por un rato de agradable plática; y a los quince minutos en que una nueva visita se hizo anunciar, casi, casi nos despedimos del hombre como si hubiésemos sido viejos camaradas.

El Dr. Vita — en la flotilla de los "big-shots" nicaragüenses — es quizás la unidad de mayor desplazamiento, no sólo por su tonelaje físico, sino también porque en la solución de los problemas económicos de Nicaragua, ha hecho sentir en favor del pueblo todo el peso de su favorable atención. (Pueblo somos los productores pobres, los comerciantes en pequeño, los inquilinos, en una palabra: los deudores).

Con decir que las relaciones entre acreedores y deudores, en este país pueden dividirse en dos eras: "A.V." y "D.V.", o sea Antes de Vita y Después de Vita. Antes de Vita, el Banco Nacional y las demás "instituciones serias" cobraban el 18% anual en los negocios de préstamo que hacían con sus "clientes y amigos"; los no-clientes y amigos de los bancos resolvíamos nuestras necesidades de crédito con los usureros de la calle — con los otros usureros, como diría el Dr. Ruiz y Ruiz. — Y allí había desde el benévolo 24% anual, cuando uno era "persona" con buenas referencias y mejores garantías, hasta el sangriento y demoníaco 300% MENSUAL que extraían de sus víctimas los "prestamistas" del Mercado, con sus famosas operaciones diarias de "a real el peso".

Pero insistimos que no vamos a poner aquí la serie de preguntas y respuestas que se estilan en las entrevistas que graciosamente conceden entre nosotros los políticos y los generales. Baste agregar que en la era "D.V.", o sea Después de Vita, o Desde Vita, el tipo de interés en Ni-

caragua es el seis por ciento anual, hasta para las verduleras y negociantes del Mercado, a donde llegó el beneficio mediante un sistema de pequeños créditos, ideado y aplicado con éxito por el Dr. Vita.

Si ya ésta no es por sí sola una empresa capaz de garantizarle a un hombre un epitafio que lo acredite ante el respeto de la posteridad, que venga otro y lo diga.

En los primeros minutos de la charla quedamos, pues, claros acerca de lo que nuestros consejeros económicos habían llamado "el problema de las relaciones entre deudores y acreedores", que exponemos a nuestro modo, omitiendo cierta fraseología quizá más técnica, y ciertas otras consideraciones acerca de "la deflación del poder de pagos en los períodos críticos", o algo parecido, la "indispensable equilibración presupuestaria", el "abandono de la política de emisiones fiduciarias", etc., en las que asegura Vita que el Presidente Dr. Sacasa se encuentra vivamente empeñado.

Pero también llevábamos en cartera otro tópico, considerado trascendental por nuestros asesores económicos, y que ellos nos apuntaron como "el problema de los cambios y los créditos congelados".

Si el Dr. Vita no tuviera la virtud de hacerse entender con toda facilidad, nosotros preferiríamos evitar los riesgos y cederle la palabra, entre comillas, pero creemos haber comprendido cabalmente sus conceptos y quizá podamos nosotros verterlos en un lenguaje menos bancario, sin duda, pero más usual. El problema de los cambios y demás, dicho en palabras de todos los días, se reduce a esto: El Banco Nacional dispone de suficiente crédito en los mercados monetarios americanos para obtener los dólares necesarios para verificar los traslados pendientes, y la Comisión de Control de Operaciones de Cambio está en posibilidad de responder por la estabilidad de la balanza de pagos en los períodos siguientes a la descongelación, hasta la vuelta a la normalidad — contando, desde luego, con el apoyo



de los Poderes Públicos — pero mientras el status de la Comisión, y por consiguiente el porvenir del Córdoba, se vea todavía discutido e impugnado y expuesto a vicisitudes tales como los Recursos de Inconstitucionalidad y Amparo ahora pendientes ante la Corte Suprema, nada definitivo es posible hacer por mejorar este aspecto de la situación. La razón es evidente: aquel país donde su propia moneda nacional no goza la cabal protección legal que cumple, no está en condiciones de contraer compromisos internacionales de carácter bancario; así que, mientras la Honorable Corte Suprema no diga la última palabra, no habrá descongelación, los exportadores extranjeros extremarán su cautela en los tratos con el importador nicaragüense, y localmente la Bolsa Negra seguirá como en su agosto. Porque Vi-

ta es un sólido banquero de carrera, un esforzado arquitecto en la reconstrucción económica de Nicaragua, pero no es un taumaturgo, y por lo tanto no puede hacer milagros.

Tal nuestra breve entrevista con el hombre que al mérito de tener conquistados en buena lid el aprecio y la gratitud de sus conciudadanos, suma también el de haber empezado ya a recibir los denuestos e invectivas de los antiguos reyes de la usura, que como el dragón de la leyenda, vivían tranquilos en su gruta centenaria, gordos y respetados, sorbiendo el sudor de sus víctimas para saciar su sed y chupándoles la sangre para repletar sus barrigas. ¿Cómo no habían de "indignarse" con el esforzado caballero que se atreve a embestirlos y a clavarles su lanza en pleno abdomen?

## La Incorporación Rítmica del Alejandrino Francés en la Poética Española

(Sigue de la página 16)

"¡Tengo una deuda inmensa de gratitud para con él!"

Porque a Rubén no se le ha hecho justicia todavía. Lo escrito acerca de su personalidad, cos escasas excepciones, no ha sido más que por la novedad que despertó el poeta; pero llegará la crítica ajustada y severa, la que busque en el fondo de esta rica mina y saque a relucir no lo que ahora se

dice que es lo mejor de él, sino lo que en realidad es lo mejor.

Esa deuda la tengo que pagar — afirma—. ¡Y quién sabe si se la pague como él lo merecía! Lo que él escribió para mí, está aparte de las cosas intelectuales y literarias. Ha sido el producto de la amistad y de su aprecio..."

Tiene don Francisco Gavidia en uno de tantos volúmenes inéditos, la historia del alejandrino francés y su adap-

tación, al español. Espera publicarla para que se conozca ampliamente, sirviendo así a la gesta universal de la literatura.

Francisco Contreras escribió ya referente al alejandrino y Lugones hace mérito a la obra innovadora: innovación trascendental que arranca del año 1882 y que se manifestara en todo su esplendor en la primera década del siglo veinte.

Ahora en esta época, no obstante la inquietud en busca del acomodo, de una nueva forma que satisfaga las preocupaciones rítmicas, tratando de deshumanizar la poesía, no se ha encontrado aún el filón que deberá asilar lo que está grabado en la placa de los acontecimientos de la lírica y rítmicas mundiales.

Juan FELIPE TORUNO.  
San Salvador, 1935.





## DR. GUILLERMO SEVILLA SACASA

**A**BOGADO de la Universidad de León y uno de los jóvenes jurisconsultos de más prestigio en Nicaragua. Destacó siempre como estudiante de primera línea; fué Presidente de la Sociedad Jurídica de Ciencias Sociales y Políticas "Larreinaga", y cursando estaba los primeros años de la carrera cuando mereció el honor de ser designado Juez del Distrito de lo Criminal, y poco después desempeñó el ramo Civil de León, distinguiéndose siempre por su probidad y competencia. Se recibió de Abogado a los 23 años de edad. Su memoria académica, "EXPROPIACION", fué declarada obra de estudio por la Facultad de León.

El año pasado fué electo Diputado al Congreso Nacional, y es el más joven de la Representación Legislativa.

Se inició con éxito en la carrera diplomática, y en 1934 formó parte de la Delegación de Nicaragua a la Primera Conferencia Centroamericana de Guatemala, y mereció el honor de ser designado Secretario de esa Gran Asamblea.

Ultimamente estuvo en Guatemala como Delegado del Congreso y del Partido Liberal Nacionalista de Nicaragua.

ragua a las fiestas conmemorativas del Primer Centenario del Nacimiento del Reformador BARRIOS en Guatemala.

Ha sido profesor de Derecho Internacional Público en la Universidad de León, y actualmente desempeña la cátedra de Criminología en la Universidad del Centro.

Es uno de los jóvenes que tiene mayor porvenir en la política. Los de su partido le reconocen sus méritos, y en Nicaragua se le aprecia por sus cualidades. Cuenta 26 años de edad, y puede decirse que entre la juventud nicaragüense es uno de los elementos de valer que en más temprana edad ha logrado domeñar a la diosa de la fortuna, generalmente tan esquiva y veleidosa como que lleva nombre de mujer.

"SUPLEMENTO", al publicar esta ligera semblanza del Dr. Sevilla Sacasa, se complace en testimoniarle su simpatía y el reconocimiento a su talento, que unido a la constante preparación en el estudio, modelan el carácter y los perfiles firmes de la personalidad, que como la del Dr. Sevilla Sacasa, se halla ya definida en la vida pública y profesional de Nicaragua.

FABRICA DE MUEBLES  
DE MIMBRE DE

## J. B. Novoa e Hijo, Ltda.

Chinandega, Nicaragua, C. A.



Las gráficas presentan dos de los muchos estilos de muebles de mimbre que fabrica la importante firma, que para facilitar la adquisición de los modelos, ha establecido sorteos mensuales en serie, que han tenido la mejor acogida por parte del público. - - - - -

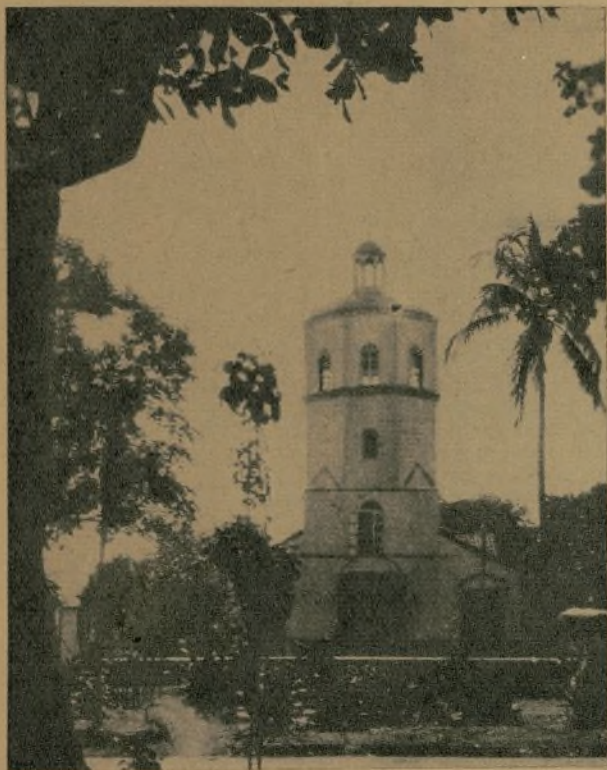
El modelo de la izquierda, que es el denominado "Económico", pertenece al Club B de los sorteos mensuales cuya cuota es de C\$6.00 (seis córdobas) - - -





# PBRO. EMILIO CHAVARRIA.

## CURA PARROCO DE CORINTO



Iglesia del Puerto de Corinto.

**E**l Pbro. Emilio Chavarría, es un joven Sacerdote católico, que tiene apenas unos seis meses de encontrarse al frente de la Parroquia de Corinto, y lleva ya realizada una bella labor en pro de su fe católica, a la que hace honor, con su vida ejemplar y dinámico celo apostólico.

Tiene establecida en el puerto una escuela, y un conjunto catequístico, de ambos sexos que asciende a una asistencia de TRESCIENTOS DIEZ niños.

El Pbro. Chavarría, colabora en el Seminario católico, "El Futuro" y es un infatigable propagandista de los dogmas de su fe religiosa.

Hace poco sus feligreses le obsequiaron con motivo de su onomástico un bonito programa de festejos.

"Suplemento" hace honor esta vez al abnegado Ministro de Cristo y le augura la más fecunda labor en el sector encomendado a sus altas virtudes.



Pbro. Emilio Chavarría, a cuya misión Apostólica nos referimos en esta página.

**PISCO  
WHISKYS  
COÑACS  
GINEBRAS  
CREMAS DE  
TODA CLASE**



El Pisco es una bebida exquisita, hecha de aguardiente de caña y frutas, sin esencias químicas nocivas a la salud. Por su sabor, color y demás cualidades, que lo hacen grandemente recomendable, resulta una muy bien lograda imitación del famoso Pisco peruano, cuyo nombre lleva.

Pruebe Ud. los exquisitos licores de la  
COMPANÍA LICORERA

**SAN RAMON**

y no pedirá otros.

Gerente: RAMON MORALES R.

**Contra todos los dolores**





# Atwater Kent Radio

Poderoso Monarca del Aire,  
le ofrece a Usted

**Humberto López M.**

Av. Central.

MANAGUA.

Tel. 2-1-B.

## Para Ganaderos - Herradura Mexicana -

Tratamiento del Piquete de Araña.  
Hormiguillo, cascos blancos, cascos rajados.

**KRENOL DIP**

Carbolina de alta concentración, para baño del ganado, gusanos, torsalo,  
etc. (100 veces concentrada).

**FARMACIA ALANIZ**

Granada, Nicaragua, C. A.

## PROMONTA

Preparación orgánico-lipoidea de sustancias del sistema nervioso central, combinadas con vitaminas, con cal, hierro, albúmina soluble de la leche e hidratos de carbono.

PROMONTA es el tónico y reconstituyente más eficaz del sistema nervioso.

Todas las boticas principales del país la venden.

Representantes:

**EMILIO MELENDEZ & COMPAÑIA**

MANAGUA, D. N.

Teléfono 6-8.

**Dr. Fernando Marichal Streber**

**CIRUJANO DENTISTA**

Graduado en la Universidad de Loyola, N. O., La. Incorporado en  
Luisiana, Costa Rica y Honduras.

TEGUCIGALPA—HONDURAS.

## HOTEL ALHAMBRA

GRANADA, Nicaragua, C. A.

Teléfono No. 9.

Cable "Alhambra".

Situado en posición céntrica, frente al Parque "Colón",  
inmediato al Club de Granada, a los Bancos y oficinas  
públicas. Fresco, ventilado, establecimiento de primer or-  
den, el más antiguo de la ciudad. Servicio de cantina  
y restaurante.

## MUEBLES

**Norberto Salinas & Cía. Ltda.**

Fábrica y venta de Muebles.

Ultimos Estilos, Acabado Perfecto.

Combinación y Plazos Inmejorables.

MANAGUA,

Nicaragua, C. A.

## HOTEL Anglo Americano

Managua, Nicaragua, C. A.

**CUARTOS GRANDES Y FRESCOS, TODOS CON SU BAÑO  
CORRESPONDIENTE.**

**CERCA LOS 3 BANCOS  
COMIDA EXCELENTE.**

**ATENCION SUPERIOR A CUALQUIER HOTEL DE  
CENTRO AMERICA.**

## Compañía Nacional de Licores

LOS MEJORES LICORES

FABRICADOS EN EL PAIS

MANAGUA, Nicaragua, C. A.



# L I T E R A T U R A N I C A R A G U E N S E

## *Alba*

EL Maestro llegó a mis linderos  
con su linterna mágica.

Era de noche  
y alumbró mi alma.

Me dió un libro de dulces apólogos  
que tiene el lenguaje de los ángeles,  
y que, como el agua,  
tiene la sabiduría de lo claro.

El Maestro me quitó la venda  
y tocó mis sienes  
con su varita mágica!

Me hizo comprender la vida  
que hay en la vena escondida,  
recóndita, del Alma!

El Maestro vió que mi Niña dormía  
y pronunció la mágica Palabra:

¡Talita Cumi!  
¡Niña, levántate!

Y se levantó mi alma!

Aprendí el secreto de la Vida interna  
y de la vida inmanifestada,  
porque el Maestro  
me dió del agua  
de la fuente sagrada, inagotable, de su alma!

El Maestro Santiago Argüello sabe  
el maravilloso poder de la Palabra,  
que como la vara de Moisés en el desierto  
hace brotar el agua!

Absalón Baldovinos.



## *Canción que Canta a la moderna Chica que me encanta*

YELBA MOLIERI.

La romántica pose no te vale  
porque eres la muchacha que moderna  
muestra la gloria blanca de su pierna.  
Del bordado corpiño, aroma sale.

Pasas por la avenida, y la avenida  
se siente alegre ante su frágil paso  
y es así cómo alegre es el ocaso  
y es alegre por fin toda la Vida.

La Vida alegre que de triste era  
insoportable, ya es en Primavera:  
¡Primavera con risas y con sol!

Pasas... y al pasar muere el ensueño,  
porque el dolor trocése tan pequeño  
como tu mano, fino caracol.

Israel Paniagua Prado.

León, y en 1935.



## --Estudio Fotográfico--

**A. Díaz F. e Hijas**



Managua, Nic., C. A.

Teléfono No. 11 B.

Apartado 295. — Cable: Estudíaf.

Establecimiento artístico de primer orden en el País. Se distingue por  
sus magníficos trabajos fotográficos y cinematográficos.  
Fundado en el año de 1920.

## JOSE PADILLA PAIZ FARMACIA

Importador de Drogas y Abarrotes.

Venta al por mayor y menor.

Medicinas frescas.

PRECIOS AL ALCANCE DE TODOS.

Managua, D. N.

Nicaragua, C. A.

Teléfono No. 70.

## LA FAMA •

Se complace en presentar a su distinguida clientela, sus felicitaciones más cordiales con motivo de Navidad y Año Nuevo, y al mismo tiempo ofrece su famoso jabón "LA FAMA", el único que satisface las exigencias del lavado.



MANAGUA, NICARAGUA, C. A.

## Benedicto Loredó

Establecido en unos de los locales del Edificio de Salvador Cardenal.

MANAGUA, Nicaragua, C. A.

Vidrios planos para mostrador y Vitrina en los gruesos  
1/16" — 1/8" — 3/16" y 1/4"

Accesorios para instalaciones eléctricas.

Pinturas en Aceite y sus derivados.



# FOTOGRAFIA ALEMAN

Cuadra y media al Occidente de «La Noticia»



## AMPLIACIONES

SERVICIO  
A  
DOMICILIO



Acabado Perfecto y Puntualidad en las Ordenes.

## LA "NUEVA BOTICA"

DEL

## DR. INOCENTE GRANERA

Ofrece medicinas frescas y puras de las más acreditadas marcas.  
Especialidad en la elaboración de Brillantinas y Perfumes.  
Despacho de Recetas a cargo de Farmacéutico Titulado.

CHINANDEGA, Nicaragua, C. A.

## René Munguía Novoa

Ofrece un surtido completo de artículos para caballeros,  
gran variedad de mercaderías, artículos de ferretería, e  
implementos para agricultura.

SUELA COLORADA,  
Al Detalle y al por Mayor

CHINANDEGA, NICARAGUA, C. A.

## Asociación Azucarera de Nicaragua

La mejor azúcar elaborada en el país y a precios al alcance  
de todos.

### AGENTES:

Corinto	E. Palazzo y Cía.
Chinandega	José Mántica Suc. y Cía.
León	Antonio Reyes.
Managua	Constantino Lacayo.
Masaya	Agustín Lacayo.
Carazo	Roberto Lacayo.
Rivas	Carlos Holman.
Matagalpa	Francisco González Carazo.
Jinotega	Juan de Dios Pastora.
Estelí	Hilario Montenegro.
La Libertad	Ramón Mongrío.
Juigalpa.	Adán Guerra.

Oficina Principal de la Compañía, en Granada.

Gerente General: DON MARTIN BENARD.

## LA NUEVA LIBRERIA Y PAPELERIA

Los más Completos Talleres de Fotografía, fotograbado, imprenta  
y encuadernación.

### OFFSET Y RAYADORA AUTOMATICA

Material de Fotografía Marca "AGFA"

Depósito de papelería y útiles de oficina.

Managua, D. No., Nicaragua, C. A.

Teléfono 48 B.

## AGENCIA GENERAL DE PUBLICACIONES

Managua, Nicaragua, C. A.

Teléfono 4-OA.

Las mejores revistas Extranjeras en Español e Inglés que circulan en  
Nicaragua, son vendidas por

Armando Lanza y Elías Argeñal H.

en Managua, Nicaragua.

Los importadores más fuertes en el país de Revistas, Magazines  
y Figurines.

50 Revistas diferentes con lo que más le interese a usted: Banca, Co-  
mercio, Industria, Agricultura, Ciencias, Arte, Literatura, Radio, Cine,  
Modas, Sucesos Mundiales, Noticias, Pasatiempos, etc.



FARMACIA  
**Pedro Guerrero Castillo**

Precios Bajos - - -  
Renovación Constante

MANAGUA GRANADA  
MASAYA CHINANDEGA  
LEON y RIVAS  
Nicaragua, C. A.

**La Compañía Cervecera  
de Nicaragua**

HACE VOTOS

PORQUE USTED TENGA MUY FELICES PASCUAS Y AÑO  
NUEVO, EN QUE NO DEJE DE SABOREAR SUS DELICIO-  
SOS TIPOS DE CERVEZA

**"XOLOTLAN"**

**"PILSENER"**

Y

**"MALTINA"**

MANAGUA, Nicaragua, C. A.

**FERRETERIA  
DE  
E. MENDOZA H.**

MANAGUA, Nicaragua, C. A.



Siempre mantiene un completo surtido que vende a los pre-  
cios más bajos.

Artículos para construcción. — Implementos para Agricultura.  
— Herramientas para artes y oficios.

Vidrios de todo tamaño de 1/16" — 1/8" — 3/16" y 1/4";  
también los hay en colores con dibujos. — Pinturas, esmaltes y  
barnices. — Artículos sanitarios.

Todo lo del ramo que necesite en su hogar, finca, taller o  
fábrica.

**MANUEL J. RIGUERO  
& CO. LTDA.**

Managua, Nicaragua

C. A.

Establecidos en 1918.

Agencias en todas las principales poblaciones del país.

EXPORTADORES de cueros, pieles de lagarto y venado, maderas finas  
y de tinte, café, raicilla, bálsamo y demás produc-  
tos del país.

IMPORTADORES de géneros de seda y algodón, artículos eléctricos,  
cristería, artículos de loza y porcelana, papele-  
ría y mercaderías en general.

REPRESENTANTES de casas americanas, europeas y japonesas.



# Farmacia CARRION

## DE

### Managua, Nicaragua



Moderno edificio construido ad-hoc que ocupa la gran "Farmacia Carrion".

**S**ITUADA en el corazón de Managua, Nicaragua, esta importante Farmacia es la más surtida y la mejor presentada del país.

Ocupa casa propia que el lector podrá apreciar en esta misma plana y que es uno de los más modernos edificios del Managua post-terremoto, construido para la finalidad comercial de la prestigiada firma CARRION.

Su propietario y Gerente Don Humberto Carrión, es uno de los

hombres más dinámicos del núcleo de fuertes comerciantes Nicaragüenses, que con mayor empeño y tenacidad han venido restableciendo con mano firme la economía comercial de Nicaragua, reponiendo así las grandes pérdidas sufridas en la catástrofe de mil novecientos treinta y uno.

"Suplemento" que se propone la difusión gráfica de lo más bello y digno de encomio que tengan las ciudades centroamericanas, ofrece hoy a sus lectores, dos magníficos aspectos de la importante FARMACIA CARRION, que honra esta rama del comercio en Nicaragua.

Gráfica interior de la lujosa y acreditada Farmacia "CARRION", en Managua, Nicaragua.







LABORATORIO MEDICO-QUIMICO  
**BENGOCHEA y Co., LTDA.**

Managua, D. N.

Nicaragua, C. A.

Director:

Dr. J. C. Bengoechea.

Farmacéutico. Químico. Bacteriólogo.

ANALISIS QUIMICOS

EXAMENES BACTERIOLOGICOS

DESPACHO DE RECETAS

SOLUCIONES INYECTABLES

Dé a examinar sus humores siquiera una vez al año.

**"LA MODA"**

LA SASTRERIA QUE SATISFACE



CASIMÍRES,  
 Driles de lino y  
 Algodón,  
 Corbatas,  
 Calcetines, etc.

TODA CLASE DE  
 MATERIALES DE  
 SASTRERIA

Los Hijos de  
P. P. Matus

Granada, Nicaragua, C. A.



...y mis dientes  
 son tan blancos y brillan-  
 tes — porque desde peque-  
 ñita vengo usando Odol  
 elixir y pasta. —

Esta declaración honra a  
**ODOL**  
 el mejor dentífrico del  
 mundo.



**BLACK CAT**

RYE  
 WHISKY

DESEA A  
 UD. FELICES  
 PASCUAS Y  
 AÑO NUEVO

Dibujó MATUFF





**DON**

# Francisco Espinosa Morales

**C**ON Francisco Espinosa Morales, actual jefe del Estanco de Fósforos, uno de los jóvenes más dinámicos del Partido Liberal Nacionalista de Managua.

Anteriormente el señor Espinosa Morales desempeñó el cargo de Consul General de Nicaragua en New Orleans, La., San Francisco y Los Angeles, Cal.

En la actual administración ha ocupado el importante puesto de Administrador de Rentas del Departamento de Granada, de donde pasó al cargo de Jefe del Estanco de Fósforos.

Es uno de los jóvenes que goza de la confianza del actual mandatario y cuando escribimos estas líneas se le menciona como uno de los más probables candidatos a la Sub-Secreta-

ría de Fomento, Agricultura, Trabajo y Obras Públicas.

Como líder político el señor Espinosa Morales se ha distinguido por su espíritu organizador en las diversas campañas electorales en que ha tomado parte, sobre todo en la propaganda electoral que llevó al poder al Dr. Juan Bautista Sacasa, durante la cual el señor Espinosa Morales tuvo a su cargo la jefatura de la misma en Granada.

"SUPLEMENTO" publica en esta ocasión la fotografía del distinguido caballero Espinosa Morales, como una parte del programa que se ha impuesto, de divulgar los valores salientes del Istmo Centroamericano en todos los ramos en que se hallan divididas las actividades humanas.

## TESCUM

★

Remedio seguro para  
curar a los dipsómanos  
(borrachos)

Completamente  
inofensivo.

No requiere dieta  
alguna.

Puede dársele al enfer-  
mo sin que lo sepa.

★

### Juan M. Caldera

AGENTE

Managua, --- Nicaragua, --- C. A.

Suavidad, exquisitez y pureza en grado sumo  
son cualidades propias del cognac

## MARTELL

Largos años de envejecimiento  
en barricas especiales y el cui-  
dado en la selección de los me-  
jores vinos de Cognac, aseguran  
la bien merecida fama, dos ve-  
ces centenaria del cognac.



## MARTELL



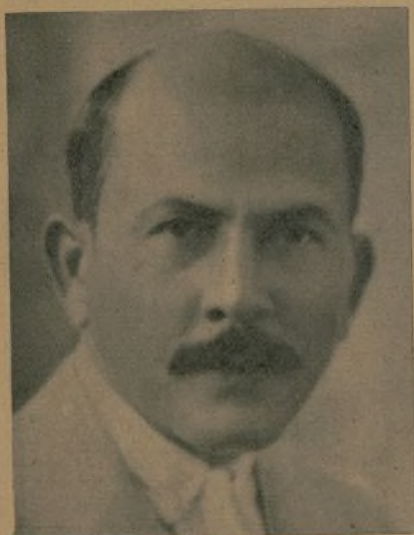
Etablissement Armand Cahen  
Representantes  
Managua, Nic.





Señor Don Víctor Delgadillo y señorita Marina Rivas, ambos pertenecientes a la élite de la sociedad Nicaragüense, quienes recientemente se unieron en matrimonio. En esta gráfica aparecen

los novios rodeados de su corte de honor. "SUPLEMENTO", al publicar esta fotografía, hace votos por la ventura de los recién desposados.



Don Juan Manuel Caldera, activo hombre de negocios de Managua, Nicaragua. El señor Caldera se dedica, especialmente, a la representación de productos medicinales y de tocador y al registro de marcas de fábrica y Patentes de Invención.



Dr. Roberto Chacón, residente en el puerto de Corinto, Nic., donde tiene a su cargo una farmacia y goza del general aprecio de la sociedad corintea.



El competente artista don Paco Fiallos, quien proyecta una gira por Costa Rica, al frente de su bien prestigiada Orquesta "Centro-América", después de conquistar los laureles del triunfo en otros países del Istmo.



Dr. Don Porfirio Solórzano, quien dirige en Managua, Nicaragua, un bien montado Laboratorio Químico Biológico, que goza de la confianza de los señores médicos y del público en general.



Don Horacio Portocarrero hijo, nicaragüense, hace dos años administra, el primer Centro Social de Centro América. El Country Club de El Salvador, quien por su capacidad, cultura y don de gentes, se ha captado la simpatía, tanto de sus jefes como de la mayoría de los asociados.



Sr. Coronel don Domingo Meléndez competente y dinámico Director de Policía de Managua, Nicaragua. El señor Meléndez fué formado en la recia disciplina de la Escuela Politécnica del General Zelaya, que en su época tuvo fama como una de las mejores instituciones docentes Centroamericanas.

Don Fernando Albayeros-Sosa, conocido "speaker" y Gerente de la estación Radiodifusora Nacional R. D. N., de San Salvador, a quien abona una buena emisión de voz.

Es, así mismo, Gerente de "Publicidad Radiada "Fucsina", que se encarga de transmisiones por medio de la misma Difusora, de anuncios y conciertos comerciales, grabación de discos, etc. La grabación de discos como una nueva industria, ha sido introducida a El Salvador por el activo señor Albayeros-Sosa.



## AGENCIA BLANCO Y NEGRO

Calle Delgado No. 22. Tel. 13-58.

SAN SALVADOR.

Sombreros para Damas y Niñas.

ROPA INTERIOR, Artículos de Tocador,  
Fantasía, Juguetes, etc.

Servirle a Ud. es para nosotros un verdadero placer.



# El Maestro Berroterán Sigue Conquistando Laureles

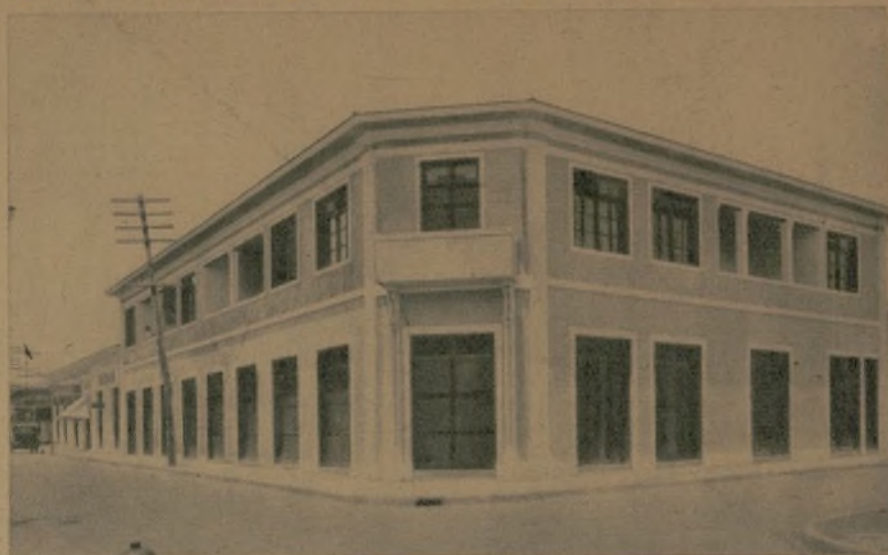


Don Arturo Berroterán, uno de los más competentes constructores de Nicaragua

**E**N diversas ocasiones nos hemos ocupado de los éxitos por el maestro Don ARTURO BERROTERAN, en su profesión de constructor, cuyo nombre ha sido abonado ya por numerosas obras salidas de sus manos, y en todas las cuales ha puesto de relieve su espíritu progresista, su buen gusto y su acrisolada honradez.

En esta página, publicamos uno de los céntricos edificios de la capital de Nicaragua, entregado hace poco a su propietario por el maestro BERROTERAN, que en la actualidad se halla consagrado a terminar otros modernos edificios que se construyen bajo su técnica dirección en la ciudad de León y en Managua.

"Suplemento" felicita cordialmente al maestro Berroterán por los éxitos logrados hasta ahora y le augura nuevos triunfos para el porvenir.



Moderno edificio en el centro de Managua, Nicaragua, construido por el maestro Berroterán.



Personal del "DIARIO NUEVO" que aparece en esta gráfica de izquierda a derecha: Don Manuel Sevilla, don R. Mayorga Rivas, don Miguel A. Chacón, Srita. Claudia Lara, don Arturo Ambrogio, Dr. Adolfo Pérez Menéndez, Sra. Emma de López, Dr. Miguel A. Espino, Srita. María Gallardo, Srita. Engracia Medina, Don Manuel A. Ruiz, Don Oscar Paz Pinto y la mascota del Diario, pequeño recogido por el personal el propio día de su inauguración. Esta foto fué tomada especialmente para "SUPLEMENTO".

Edificio que ocupa el importante órgano de publicidad, "DIARIO NUEVO", que es uno de los de mayor circulación en la república hermana de El Salvador.



Yolandita Valdez, en su disfraz de "Panchita." La graciosa pequeñuela es hija de nuestro particular amigo don Antonio E. Valdez.



# El Sencillo Secreto de JOAN CRAWFORD

Por Ramón Rivero.

**D**ESPUES de dar, con los ojos del espíritu, un rápido vistazo a la senda que la condujo desde la obscuridad hasta el más brillante de los éxitos, Joan Crawford condensa en esta frase todo cuanto la experiencia le ha enseñado:

"No existe—nos dice—sino una manera de triunfar en la pantalla: la sinceridad artística y el trabajo constante..."

Fórmula de tan franciscana sencillez sorprende, de por sí, cuando se la compara con los alambicados consejos y pareceres que hasta hoy emanaran de Hollywood; pero es mucho más sorprendente todavía cuando se la oye uno decir a Joan Crawford. ¡A la vida Joan, cuyo solo nombre evoca en el espíritu la visión de ideales que tiemblan como azules llamas, y entusiasmos que fulgen como aceros!... ¡A la mujer cuyo recuerdo nos habla de emoción, de aventura, de drama, de todo, en fin, menos de cosa tan simple como esa: "sinceridad y trabajo constante"...

Pero simple o no, destila verdad por todas sus letras, según Joan...

Ante todo, a la sinceridad atribuye ella el éxito suyo que, como bien sabemos, representa "un hecho fenomenal dentro de una industria fenomenal".

"La sinceridad—nos dice Joan, con ese reposado acento que le es propio—, puede suplir la carencia de muchas cosas... Cuando uno principia esta carrera del cine, se encuentra más o menos desconcertado... ¡Dios sabe que por mucho tiempo me sentí de tal modo!... Pero si uno es sincero en su arte, si tiene la ambición honda y vehemente de ir más allá de lo mejor, es muy posible que llegue a ser el uno que descuella entre los mil..."

Ambición, sinceridad, trabajo, no son palabras vacías. Cada una de ellas tiene cierto intenso sentido que sólo espíritus hermanos del de Joan saben comprender...

Para ella, esas tres palabras están asociadas con los más trascendentales episodios de su vida; la llevan, como tres naves maravillosas, hasta los más remotos confines del pasado... El tiempo en que, apenas adolescente, trabajaba como sirvienta en un colegio de muchachas... Luego, cuando en un humilde café cantante de Kansas City luchaba por destacarse entre las otras bailarinas del coro... Más tarde cuando siendo "extra" en Hollywood hacía todo esfuerzo por merecer papeles de mayor importancia...

El advenimiento de los días prósperos, ha intensificado la laboriosidad de

Joan, en vez de producir el efecto contrario, como en muchas ocasiones sucede. Quienes la conocen íntimamente saben bien cuánto y cuán duro esfuerzo pone a diario en la hechura de sus películas, en el manejo de su casa, en sus lecciones de piano, en las obras de caridad que practica calladamente, y en las cien mil cosas más que siempre está haciendo con la mira de contribuir a su progreso artístico...

Su última película Metro-Goldwyn-Mayer, "CUANDO EL DIABLO ASOMA", en la cual trabajó con Clark Gable y Robert Montgomery, es un excelente ejemplo de cómo Joan sabe entregarse íntegra e incondicionalmente a su trabajo. Durante las varias semanas de esta producción, a pesar de que hacía un calor insoportable, no pudo Joan disponer ni siquiera de los minutos necesarios para darse una



La bella artista Joan Crawford, estrella de la M. G. M.

zambullida en su piscina, o para sentarse a descansar en su jardín... Todas sus energías—que son tantas—estaban concentradas en la interpretación de "Mary", la heroína de la obra.

Este proceso de **consagración absoluta** es, indudablemente, la razón del éxito logrado por Joan en esa y en todas sus demás películas.

"Desde el momento que leo mi papel por primera vez—nos dice a este respecto—, empiezo a pensar con la heroína, a vivir como ella, aun a vestirme y a peinarme como creo que ella lo haría. Así, cuando llega la hora de



actuar, me he compenetrado de tal modo con su naturaleza, que ya no soy yo, sino ella..."

Y como preguntáramos a Joan cuál es su "modus operandi" para llegar a tal resultado, hubo de explicárnoslo así:

"Lo primero es concentración. Leo el papel repetidas veces, analizando el carácter intrínseco de mi personaje lo más minuciosamente posible. Una vez que creo conocerlo, hago como una especie de entrega de mi yo a esa nueva persona..."

"Naturalmente, tengo que decidir entonces una infinidad de cosas menudas respecto de ella. Por ejemplo: ¿cómo se porta en presencia de las gentes humildes y cómo lo hace cuando está con las de categoría...? Tiene o no un tono de cultura y refinamiento en la voz? ¿Cómo se peina?... ¿Cómo se arregla la cara?... Del acierto con que esas minucias se resuelvan, suele depender en mucho el éxito de la interpretación..."

"A veces, por supuesto, no tengo que hacer gran esfuerzo en este sentido. Si usted piensa por largo tiempo en una persona y se identifica con ella espiritual e intelectualmente, parece que esas cosas se hacen de una manera casi automática..."

Luego, volviendo al punto de la sin-

ceridad en el arte, que es su tema favorito, Joan expresa así, animada de un entusiasmo que le hace chispear las pupilas:

"Sinceridad es la base de mi trabajo. O mejor dicho, todo cuanto yo hago ante la cámara depende exclusivamente de la sinceridad y de la emoción... Muchas veces, antes de entrar a escena decido hacer determinadas cosas en determinado momento—un gesto aquí o un movimiento más allá—. Hasta llego a ponerlo en práctica durante los ensayos. Pero invariablemente, cuando viene la hora de filmar, olvido todo eso y me transformo por completo en el personaje que estoy encarnando. Cuanto hago entonces lo hago espontáneamente..."

"Ya es usted—concluye Joan con una sonrisa—, dueño de mi fórmula infalible para el éxito cinematográfico: ser sincero y trabajar duro... Como bien puede ser aplicada a otros órdenes de la vida, si usted o alguno de sus lectores quieren ensayarla, está enteramente a su disposición... No la tengo registrada..."

## Fotograbados

F. CEPEDAS CEPEDA

MANAGUA, D. N.

Calle 15 de Septiembre